

«Սովետական Գրոզ» հրատարակչու-
թյանը լոյս ընծայած է Մուշկղ Գալչո-
յանի կիբրիկ գործերէն «Մամբրէ Արաւսի»
պատմութեամբը, առանձին կիբրիկ, նկար-
կապի ձևաւորումով: Նախնինքնին մը
աջած իմացական Ժառանգութիւնը զի-
նարտագրող այս գործը, որ յուզիչ պատ-
մութիւնն է Մամբրէ Գալչի, լոյս տեսա-
ւոր 30 նշարող տպաքանակով:

Imprimé sur les Presses
du Journal «Haratch»
83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

(Comp 8)

ՎԱՄԱՆՍ — Տէր և Տիկին Գրիգոր Խաչիկեան և զաւակները խոր ցաւով կը ծանօցանք իրենց կորստ և չորեքշաբթի **ՍՊԵՐԷ ՈՒՍԻԳՅԱՆԻ** մահը, որ պատահեցաւ Լոս - Անձելոս: Բաղաժը կատարուեցաւ Սիպոյ - 29-ին: Այս տօնը առիթի, փոխան ծաղիկաւոր սակի հետեւեղող նուէրները բրած են: Վարսանի Հայ Մ.Ն. Տան 700 Ծ., Կապույտ Նուէր Կալամանի մահանմանը 500 Ծ.:

ՄԱՐԿԵՆԱՅԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԸ:

ՓՈԽԱՆ ԾԱՂԿԵՐԱՎԱԿ
ԽՈՒՄ. Յովսէփեան և Եսանան ընտանեկանը 300 Ծ. կը նուիրեն Վատաշեանի, նորոգ հանգուցեղ նշխարէր Տօնիկեանի (Պորոտ) յիշատակին, փոխան ծաղիկաւոր սակի:

Ի ՅԻՇԱՆԱԿ
Տէր և Տիկին Գրիգոր Եղովմանեան 100 Ծ. կը նուիրեն Վատաշեանի բազմաւան ման, փոխ Միշին հոգեւորական ան - թի:

Տիկին Փերոյզ Կերպուհեան իր ամուսնուն մահուան 3-րդ տարեկին առիթի, 100 Ծ. կը նուիրեն Վատաշեանի: Տիկին Կիւլեան, Կերպուհեանի մահուան առիթի ալ 100-ական Ծ. կը նուիրեն Վատաշեանի և Կարոյաններին (ստանալ Վատաշեան): Նույն երեսանք Տօնուան և իր ժողովրդը, իրենց քրոջ և կրտսերներուն ի յիշատակ 100-ական Ծ. կը նուիրեն Վատաշեանի, Համարայաններին և Կապույտ Խաչիկ Մարտեայ բազմաթիւ մահանմանը:

ԿԸ ՓՆՏՈՒՈՒՆ ՎԱՐՈՒՆ
ՅԱՐԿԱՐԱԾԻՆ ՍԸ
Փարիզի Տօրը Բազմաթիւ չորէլ, կը փնտրուի Վարժող, յարկաբանի մը, 2 անգամ, թուր յարմարութիւններով: Հեռամանկիւ:
727 82 38

ՄԱՐՏԵՍԻ
« Հայիական Սովիսական Հանրագիտարան »
Մալեյի Մարջ Եկեղեցւոյ կրթական - թը ստացած է հանրագիտարաններու 3, 4 և 5 քիւրը: Կարելի է յարկը հա - տարեկան ևս բաժանարարաբար թեմաք ըստանալ: Գրեմ:
EGLISE ARMENIENNE — MARSEILLE
339, Ave. du Prado - 13008 Marseille
Tél.: (91) 77. 84. 70

ԵՆՈՐԱՎԱԿԱՔ
Մարտիկ Համարայանի կրթ. Կերպուհը շնորհակալութեամբ ստացած է — Փալատեան կրտսերներէ (Լիւն), Կերպուհ Բեյեանի (Մարտիկ) մահուան առիթի 1-000 Ծ. և Եսարի Մայքեանէ 1-500 Ծ. կրթաբողակներու ֆոնդին:

ՅՈՒՇԱՆԵՏԵՐ
Հ. Մ. Բ. Ս.
ԸՆԿԵՆԱՆՈՒՐ ՓՈՂՈՎ
Հ. Մ. Բ. Ս. — Փրանկ Գարիկի մահանմանը աղանդական ընդհ. Բողոքի կը հրապարակէ թուր աղանդները, ճարտար, Հոգեւորներ 18, կրթական Ժամը 6-ին: Ժամը 6-30-ին ներկայութեան թիւը մեծաւանութիւն կը համարուի:

ԿԱՊՈՏ ԽԱՅԻ Վալանի մահանմանը փողով, Հինգշաբթի, Հոկտ. 7, Ժամը 20-30-ին, սովորական հաւաքուելին:

ԿԱՊՈՏ ԽԱՅԻ Պանեոն - Բալանի մահանմանը ընդհ. Բողոքի Հինգշաբթի, Հոկտ. 7, Ժամը 21-ին, Տիկին Փալատեանի ընկերակցութեամբ: Կը յոգեւոր ճշգրտաւ ըլլալ:

ԿԱՊՈՏ ԽԱՅԻ Տէրին մահանմանը փողովական առիթին ընդհ. Բողոքի տեղի կ'ունենայ Հինգշաբթի, Հոկտեմբեր 7, երկուշաբթի Ժամը 8-30-ին, Տէրին Մշակույթի Տան մէջ: Ասիկա եւս ընդհ. Բողոքի տեղի տեղի պիտի ունենան առիթ ամուսնու առաջին Հինգշաբթին:

A CEDER
CAUSE DEPART
Restaurant armenien très connu.
Important chiffres d'affaires.
Très bonne rentabilité.
Téléphonier, si sérieux:
770 85 81
Entre 10 et 12h. et 18 et 19h.

URGENT
CAUSE DE DEPART
A VENDRE A ARNOUVILLE
Coquet Pavillon — Tout Confort
(5 minutes de la Gare)
TÉL.: 935. 15. 52
PRIX: 390.000 F.

CONCESSIONAIRE EXCLUSIF
GARAGE CONTINENTAL
A. DEPOYAN
8, Ave. de Lattre de Tassigny - 13100 Aix-en-Provence
Téléphone: (42) 23. 24.33
PRÉSENTATION - ESSAIS GAMME 82

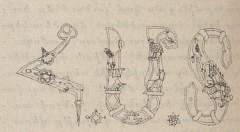


CINQUANTENAIRE DE LA CROIX - BLEUE ARMENIENNE
Section d'Asnières — Bois-Colombes
SOIREE FOLKLORIQUE ARMENIENNE
TROUPE NAIRI — CHORALE ANI — MARTEN YORGANTZ — TRIO ARMENIEN
SAMEDI 9 OCTOBRE — A 20 H.30 PRECISES
AU GRAND THEATRE D'ASNIERES — 16, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

OPTIMA Tours
VOYAGE EN ARMÉNIE
RÉVEILLON DU JOUR DE L'AN ET NOEL EN ARMÉNIE
DU 29 DECEMBRE AU 9 JANVIER
Renseignements et Inscriptions:
SONIA COUMRYANTZ OPTIMA Tours
12, RUE VIGNON - 75009 PARIS
TÉL: 742. 10. 35
Renseignements et Inscriptions:
POUR NICE et LES ALPES - MARITIMES
— Monsieur IKEDJIAN Arthur
29, Avenue St. Augustin — 06200 NICE
Tél.: (93) 83.35.03 ou (93) 88.76.08
POUR LE VAR:
Monsieur KASSIGIAN Raffi
8, Rue des Ecoles
83710 — MONTAUXOUX
Tél.: (94) 76.44.23
Lic.: A - 946 (Agence Agrée Intourist)

ՄԱՐՏԵՍԻ
215 ՄՇԱԿՈՅԻ ՏՈՒՆ
12 - 14, Rue St. Bazile — Marseille
MARSEILLE
JOURNÉE DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
Բարձր կողմնադրութեամբ ՄՇԱԿՈՅԻ ՄԱՐՏԵՍԻ ՈՒՍԻԳՅԱՆ
sous le haut patronage du
MINISTÈRE DE LA CULTURE
ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԻ ՕՐ
Կիրակի, Հոկտ. 10, Ժամը 15-30-ին
Կը նախադասէ՛ ՄԻՔԵ ՄԵՃԻՔ ՓԷՋԵ
Նախագահ Երթ. Խորհրդի
Գլխավորները —
ԺեՐՄԸ ՏԵՏԵՆԻՆ
և
ԿԼԻՐ ՓՈԼԱՏԵՆԻՆ
Գեղարուեստական բաժին.
Մարտիկ
ՈՒՀԱՅ — ՄԵՐՈՐՈՐ Երգչախումբ
Ղեկավարութեամբ
ԽԱՅԻԿ ԵԼՄԱՆՈՒԿԻ
Մշակույթի Տան Անի Պարտիսիպ.
Նուագ, արտաստանութիւն:

CENTRE CULTUREL ST. MESROB
10 bis, Rue Tholin — 75005 Paris
JEUDI, 7 OCTOBRE, A 20 H.45
CONFERENCE — DEBAT
« HISTOIRE DES ARMÉNIENS »
Chapitres 12 et 14, avec
Mmes Anahit Ter - Minassian et
Claire Mouradian.
19h30: Repas, participation 50 F.
Prière de réserver.



ÉCOLE DE MUSIQUE ARMÉNIENNE
Initiation
à la Musique Classique et Arménienne
Professeur: **LEON TAVADIAN**
(Professeur de Piano)
Cours hebdomadaires - Samedi, 16h - 18h
Pour enfants de 6 à 14 ans.
Inscriptions:
— Samedi, 2 Octobre: 16h. - 18h
— Mercredi: 6 Octobre: 16h - 18h
Renseignements:
MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
DE DECINES ET DES ENVIRONS
15, Rue du 24 Avril 1915 — 69150 Décines
Tél.: (7) 849. 42. 97

Կ. Ս. Ս. ՓԱՐԻՉ
ԿԵՐՈՒՄԱՆ ՍԱՆՈՒՄ ՄԻՈՒՐԻՆԻ
ԳԵՂԱՐՈՒՅԱՆՍԿԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ
Խորհրդած
ՊԵՏՏՈՒ ԳՈՐԵՆԵՐ
Դեպքեան 130-ամեակին առիթի
Կերակի, Հոկտեմբեր 10, Ժամը 15-30-ին
SALE ROSSINI
Mairie du 9^e Arrondissement
6, Rue Drouot — 75009 Paris
Կը խաբ. ՎԱՀԱՆ ՆԱՍԻՐԱՅԱՆ
Կը մահանման
Հայկունի կողմնադր. Լայպտանք
Մարտիկ Երգչախումբ - Բարձրակարգ
Վիկուն Պետրեանի և Սարգիս Փորոսեանի:
(Արտաստանութիւն) Գեղարուեստ.
Խում - Կարգապահ կերպար
և
DUO
Piano — Violoncelle
HASMIG SURMELIAN - JAMES LYON
ՄԻՈՒՐԻՆ ՍԱՆՈՒՄ
Imprimé sur les Presses
du Journal «Haratch»
83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

ՄԻՏՔԻ ԵՒ ՄԱՐՈՒԵՍ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԶԱՊԱՐԵ ՄԻՍԱՔԵՆԱՆ

ԹԻՒՆ 65

Fondateur : SCHAVARCH MISSAKIAN

H A R A T C H

LE SEUL QUOTIDIEN ARMÉNIEN EN EUROPE - OCCIDENTALE
83, RUE D'HAUTEVILLE — 75010 PARIS
DIRECTRICE: ARPIK MISSAKIAN

Tél.: 770. 86. 60 — C.C.P. PARIS 15069-82 E
Fondé en 1925 — 51027317 A R. C. PARIS

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ

Ֆ Ր Ա Ն Ո Ւ : Տար. 340 ֆ. - Վերամուտ: 180 ֆ.
Արտատպ: Տար. 400 ֆ. - Հասք: 2-50 ֆ.

58° ANNEE — No 15,273

ԵՐԵՎԱՆԻ ԳԵՄԱԿԵՐ ՈՒ ԳԵՊԵՐԵՐ

Մանք որ մենեցան, ուրիշ զինուորի մը տուած էին զանազան: Հայեր կան միշտ, թերեւս նոյնիսկ աւելի քան միշտ, բայց Հայաստանի հայկական Փարիզը, որտեղ քանի շաբաթ չանկեալ: Երբ տարիներէ մը ետք զիսկ զիսկ կատարել էր անցեալը փնտռուի, կը նշանակէր թէ զիսկ ապագայ մեր ետեւն է այլեւս: Որովհետեւ զիսկ մեր անցեալը տակն էր, երբ ծանոթները աւել չուն էին չնայեալ տակն զամբարան: Հասարակական մեր տարիքն էր: Գործն ապագայ էր թուի չնայեալ: Մի կը լիւնէ, օրինակ, մեր սիրելի Հայր Մանսկը, որ տարիներ անտէջ Սերի Մամուկ-Մարտանեան կարգաւորէ: Գրեթէ երեսուն տարիներ անցեր էր, երբ 1955 Սերիկէն էր, որ վարձարանին սրահին մէջ, ի տակերի կը յորհարկէր:

Հայր Մանսկը երկու անգամ օրինակէ մը էր: Մեր տարիքի կը ծաղկէր երբեք արդէն էր եղած որ շատ երկարներէ զուտ ճանաչականներուն, երբ անոնք անցողի ու սովորաբար, կը խաղաղութի մըցնաւոր: Երբեք իրենց ճանաչականներէ մը: Գաղտնիքն էր, զիսկ զիսկ մը էր Հայկական Փարիզին:

Երբեք զիսկ մը էր Հայկական Փարիզին: Ս. Մանսկը Փարիզին Հայաստանի ու Փարիզի միջեւ զուտ ծաղկէր, Տաքի: Արտա միջանկի իրենց անցեալը միջանկի միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բանք որ շարքի հայր Հայաստանը կը ծաղկէր Մ. Փլեյխմանով. - Գ. Մ. Այնճաճ Թաւրազ - Գրառ, իսկ անպակեալ զուտ:

Արտա միջանկի մը էր զուտ ծաղկէր իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Արտա միջանկի մը էր զուտ ծաղկէր իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Արտա միջանկի մը էր զուտ ծաղկէր իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Համար որ շարքի հայր Հայաստանը կը ծաղկէր Մ. Փլեյխմանով. - Գ. Մ. Այնճաճ Թաւրազ - Գրառ, իսկ անպակեալ զուտ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

ԳՐԵՆՔ ԱՐԺԻԿ ՄԻՍԱՔԵՆԱՆ

Կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Կեր Սերիկ Փարիզ կը լիւնէ, մերիկայով, հայ ու հայ քիչ: Բաճակն էր զար խաղաղութեան, այդ օրերուն ուր որ թերեւէ: Բայց որ խաղաղութեան, որ օր մը արեւելի մը զոր կրնայ կը լիւնէ ու ծանաւան, երբ 1955 Գործադիր Սերիկ Զարգանեան կարգէր մը տակ կը ծաղկէր: Մեծ - Գործադիր Սերիկ, այ տակն ծաղկէր: Զար Զար Մանսկին ծաղկէր:

Կեր Սերիկ Փարիզ կը լիւնէ, մերիկայով, հայ ու հայ քիչ: Բաճակն էր զար խաղաղութեան, այդ օրերուն ուր որ թերեւէ: Բայց որ խաղաղութեան, որ օր մը արեւելի մը զոր կրնայ կը լիւնէ ու ծանաւան, երբ 1955 Գործադիր Սերիկ Զարգանեան կարգէր մը տակ կը ծաղկէր: Մեծ - Գործադիր Սերիկ, այ տակն ծաղկէր: Զար Զար Մանսկին ծաղկէր:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

Բայց որովհետեւ իրենց անցեալը միջանկի մը էր, որ կարգաւորաբար էր իր Մանսկին ի պատիւ:

(Դ. ԷՆ ՎԵՐՋԻՆ ՄԱՍ)

ՀՐԱՆԴ ԿՃԷՄԵԱՆ

(*) Տե՛ս «Յանայ» փետրուար 27-28-ի թ

ՀԻՆ ԷՋԵՐ

ԱՄԵՆԱՅՆ
ՀԱՅՈՑ
ԲԱՆԱՍՏԵՂԺԸ

ԵՐԵՄԻԱ ԶԱՄԱՆԻԿԱՆ

(7up -- 11)

6 9 1 8

[illegible]

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

Տեկին Քառօրեան իր սիրելի զորք՝ Տեկին Փնդուզ Արմանեան մաշուան առիթը 1000 Ժ. կը նուրբէր Արցախեան իր (շատանդ ճաշաւոյնէն) և 500 Ժ. ճաշուան ընթիւնը:

Նոյն տօրուր առիթին, իրենց խնամքին՝ Տեկին Փնդուզ Արմանեան մաշուան առիթը Տէր և Տեկին Արու Փափաղեան 200 Ժ. կը նուրբէր Արցախեան իր (շատանդ ճաշաւոյնէն):

Ի յիշատակ իր անուանոյն՝ Նարայր Յարամեան մաշուան Բ. տարեկիցին, Ալլըր Տեկին երանան 1000 Ժ. կը նուրբէր Ստանդ Մարտանեան իր 500 Ժ. ճաշուան ընթիւնը:

ՓՈԽԱՆ ԾԱԿԵՐԱՄԱԿԻ

Պազու Կարգիկեան մաշուան առիթը, Տէր և Տեկին Քարգոզ Նալպանեան, Կոնստանդնուպոլսի իր նուրբէր 100 Ժ. Կապուր Սալի Փարիզի մաշուան ընթիւնը և 100 Ժ. ճաշուան ընթիւնը (շատանդ ճաշաւոյնէն):

ՆՆՍՍ - Տէր և Տեկին Գուրաբեան 100 Ժ. կը նուրբէր Կապ. Սալի Փարիզի մաշուան ընթիւնը (շատանդ ճաշաւոյնէն) Տեկին Շուշում Պոյանեանի (Ներսիս) մաշուան առիթը:

Ս. ՅՈՂԱՆԱՆԷՍ-ՄԿՐՏԻՑԻ
ՄԱՅՐ ԵՆԵՆՅԻ
ՓԱՐԻՑ

Շարքի Տէր, Հոկտեմբեր 9, տոն և Սարգս Քարգիզեանի Կարգապետացի Մեծ Քարգիզեան, Նիկիթի, Մալախի ճիւղ. Կարգի, Կարգի Սալապի փոխադրուած, Գրիգորի Նարեկեանի և Ներսիսի Կապ. ընթիւնը: Տոն և տարբեր և Կիւրքեան - Կոնս. և ի յիշատակ զիսկի երանարացի խոյոյ և թարգմանութեան Սարգս զը - քաղ:

Այս առիթը, Փարիզի Ս. Յովհ. Մկրտիչ Մայր եկեղեցու մէջ ժամը 10-ին զատարար կը մատուցուի:

ՀԱՅՐԱՅՈՒՆԱՆԷՍ ՄԱՂԱՆԷՍ, ՀՈՂԱՆԱՆԷՍ

ԲԱՐԵՍՄԱՂԱՌԻԹԻՆ՝
ՄԱՐԵՆՆԵՐ ՀԱՅՈՒՆ ԿԱՐԳԱՅԻՆՈՒՄ
ԳԱՀԱՅԱՌԻԹԻՆԱՆ 27-րդ Ժ. Ի

ՍՈՒՐԲ ԵՐԿԱՆԷՍ - ՄԿՐՏԻՑԻ
ՄԱՅՐ ԵՆԵՆՅԻ
ՀԻՄՆԱՂԱՌԻԹԻՆ 80-րդ Ժ. Ի

ՍՈՒՐԲ ԵՐԿԱՆԷՍ

Կերտի Տէր, Հոկտեմբեր 10, Ն. Ս. Օ. Տ. Տ. Կարգի Ս. Աննիան Շարքու Կա. Քարգիզի զատարարութեան 27-րդ, Նախ. Փարիզի Ս. Յովհ. Մկրտիչ Մայր եկեղեցու շինարարութեան 20-րդ և օծման 78-րդ տարեկիցներուն առիթով շան - դիտարար գատարար կը մատուցուի:

Կը պատարար կը կը բարձրէր - ԳԻՏԻ ԵՐԿԱՆԷՍ ՄԱՂԱՆԷՍ
Եկեղեցան գատարար գատարար Կերտի եկեղեցու երգչախումբը: Ի ժամ Ս. Գատարարի կը կատարուի շարքապետան Մարտինի Աննիան Շարքու Հայրապետի արշաւադրեան շամար:

Մայր եկեղեցու տարեկիցներուն առիթով, Հոկտեմբերի կատարուի Ս. Յովհ. Մկրտիչ Մայր եկեղեցու շան - դիտարար քարեղաններուն շամար: Նոյն տանի՝ Արշաւադրեան Աղօթք և Մարգարիտ Կրկան եկեղեցու ի կեանս եղող քարեղաններուն ու անոնց սիրելիցի շարքապետներուն շամար:

ԵՐԿԱՆԷՍ

Սէն Լուի Ս. Կերտի եկեղեցու Քաղ. Կատարարի տաղան Է. Շանուկա Նուրբէրը - Չիֆրեան ընտանիքի իշխան - կին՝ Վ. Չիֆրեան 500, Տոնապետան ընտանիքի իշխանիկին՝ Մարի Տոնապետ 100, Պապուշեան Տէր Սարգիսեան ընտանիքի իշխանիկին՝ Նարգիսի Պապուշեան 70, Ստանապետի տանի Սիմէոն Միլան Նալպանեան 50, Պապուշեան իշխանիկին 70, Տոնապետ - Կոնս. Հայրապետի Պապուշեան 70, Գուրգիսեան Քաղ. 30-ամեայ Հայ - քուրճի Պապուշեան, Շանգի Միլանեան, Մարգարեան, Ս. Տոնապետ 20-ամեայ Ժ. Ի:

UGAB

Sous la Présidence d'Honneur de Monsieur NAPOLEON BULLUKIAN
Président du Comité Régional de France de l'U.G.A.B.
Et la Présidence Effective de Monsieur NOURHAN FRINGHIAN
Président d'Honneur du Comité Régional de France de l'U.G.A.B.

**GRAND DINER
ET
BAL DE NUIT**

Dans les Salons de l'HOTEL INTERCONTINENTAL
3, Rue Castiglione — 75001 Paris
SAMEDI, 16 OCTOBRE A 20 H 30

LA SOIRÉE SERA ANIMÉE PAR
JACQUES DE SMET du Cabaret Raspoutine
Et son Ensemble Tzigane

ATTRACTIONS

Participation Diner et Bal: 300 F. — Bal de Nuit seulement, à partir de 23h.: 50F.
Réservation des Billets et des Tables, au Bureau de l'U.G.A.B.
11, Square Alboni — 75016 Paris — Tél.: 520. 03. 18

ԳԵՏԵՐԵԿ

ՄՈՆՈԴՐԱՄԱՆԻ ԶԵԿՅԱՆԷՍ ՏԱՆ
ՄԱՍՈՒՐԻ ՄԵՋ

Մանրամանի Հանգստեան Տան ժամ - տոնին մէջ, Գատարար կը մատուցուի Շարքի, Հոկտեմբեր 9, ժամը 10-30-ին: Կը պատարարէ:

ՄԵՐՈՐԳ ԲՆՆՆ. ԺԱՄԱՂԱՆԷՍ
Կը շարքի եկեղեցու շան եր - նակներուն ընտանիքի պարզանքներն ու քարեղան շարքապետները:

CINQUANTAIRE DE LA CROIX - BLEUE ARMENIENNE
Section d'Asnières — Bois-Colombes

**SOIRÉE
FOLKLORIQUE
ARMENIENNE**

TROUPE NAIRI — CHORALE ANI — MARTEN YORGANTZ — TRIO ARMENIEN
SAMEDI 9 OCTOBRE — A 20 H 30 PRECISES
AU GRAND THEATRE D'ASNIERES — 16, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE
Réservations: Mme. Madoyan — 799. 41. 19

ԵՐԿԱՆԷՍ

Սարգիսեան, Տեկին Յովհաննիս - եան, Գուրգիսեան, Տէր և Տեկին ժ. Տէր, Գուրգիսեան Է. պ. 100-ական, Գ. Յ. Շարքիեան Է. պ. 100, պ. Ս. Շարքիեան, Տէր և Տեկին Գ. Շարքիեան, պ. Ա. Շարքիեան, Գուրգիսեան ընտանիքի, պ. Կ. Շարքիեան և պ. 50-ական, պ. 2. Քարգիսեան 30, պ. Կր. Ուրգիսեան 20 Ժ. (Շարք.)

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch»
83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

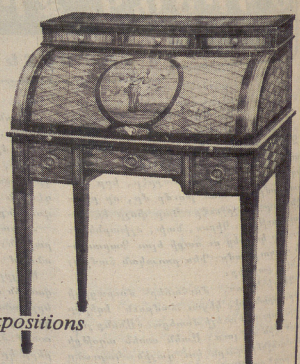
**Meubles
Ghazarian**

4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance

Z.I. Vitrolles
à 20km de Marseille:
tél. (42) 89.27.47
ouvert le dimanche après-midi

visitez
une des plus belles expositions
de France

“Բացարկի զեղե «Յառաջ» ի բաժանորդներուն”



**ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՅԱՅՏԱԿԻՐ
FRANCE - CULTURE**

Հինգու. Հոկտ. 7, ժամը 11.02-ին 12 և 17.32-ին 18.30, Նախ. Ուրգիսեան, Հոկտ. 8, ժամը 10-ին 12 Հայի. Կր. քաղաքի Նուրբէրուն Հայի. Գուրգիսեան երանու. ընթիւնը:

ՄԱՐՍԵՅԼ

Յընախաճախ Կարգու Սալի
Պուլպուս - Օտտոյի մաշուան ընթիւնը Կարգու և Հայի. Կր. քաղաքի ընթիւնը:

«Սիլվա խոստանք»
Կերտի, Հոկտեմբեր 10, տոնապետ ժ. Ժ. 9-ին, Փափիթի Սիմէոնի մէջ:
(Ֆիլմեր Երկու փոխ Ժամ Կր. տոն):
Կարգ 25 Ժ.:

**ՄԱՐՍԵՅԼ
ՀԱՅ ՄԵՐԱՆՈՒՅԻՐ ՏՈՒՆ**

12 - 14, Rue St. Bazile — Marseille

MARSEILLE

**JOURNÉE DE LA
CULTURE ARMÉNIENNE**

Բարձր հայապետութեան
ՄԵՐԱՆՈՒՅԻՐ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹԻՆՆ
sous le haut patronage
du
MINISTRE DE LA CULTURE

ՀԱՅ ՄԵՐԱՆՈՒՅԻՐ ՕՐ

Կր. Կարգի, Հոկտ. 10, ժամը 15.30-ին
Կը շարքի մէջ՝ ՄԿՐԻՆ ՄԵՐԵՆԻ ՓԵՋԷ
Նախաճախ Շրք. Կարգի:

Դատարարիկ -
ԺԵՐԱՍ ՏԵՏԵՆԷՍ
և
ԿԱՐՈ ՓՈՒԼՏԵՆԷՍ

Կեղարեանական բաժին.
Մարտինի
ՍԱՀԱՅ - ՄԵՐԱՐԳ երգչախումբը
ԱՅԻՐԵՆ ԵՐԿԱՆԷՍ
Մարտինի Տան ԱՅԻ Պապուշեան,
Նուրգ, արտաստանիքին:

L'ECOLE DU TEBROTZASSERE
1, Boulevard du Nord — 93400 Le Raincy

RECHERCHE UNE INTENDANTE
Parfaitement bilingue français - arménien,
capable d'exercer un secrétariat,
ayant des notions de comptabilité
et d'achat d'approvisionnement.
Pour tous renseignements, s'adresser à
Madame KARAGULIAN
du 9h. à 16h., du Lundi au Vendredi inclus.
Tél.: 381. 01. 72

Տ. Յ. Դ. - ԴՈՍՈՍՏ

ՊԱՍՏԱՆԷՍԻ ՄԻՈՒՐՈՒՄ

La section Rostom des «Badanaga» de Di
cines organise une projection de diapositives
sur leur voyage en Grèce, Samedi, 9 Octobre
à 18h., à la M.C.A. de Décines; 15, Rue St
Avril 1915. La projection sera suivie d'un
fête familiale, animée par l'Orchestre ANI.

ՊԵՏՐՈՍ ԴՈՒՐԵԱՆ

June 25 1911

SPECIAL FETES

offrez l'or au prix de gros

en promotion :

CROIX ETCHMIADZINE ALPHABET ARMENIEN



et aussi :
BAGUES - ALLIANCES
BRACELETS - CHAINES etc
DIAMANT - RUBIS
SAPHIR - ÉMERAUDE



Sté **gaby**
BIJOUX - CRÉATEUR

M. AVEDISSIAN

Tél. 824 86 85

M^e Cadet, Rue Montmartre

42, Fg. Montmartre
75002 PARIS

GRENOBLE — VENDREDI 15 OCTOBRE — A 20 H 30

Salle de Conférence de la Caisse d'Epargne — 10, Rue Hebert
(Près de la Place Verdun)

LE COMITE DE DEFENSE DE LA CAUSE ARMENIENNE
organise

UNE CONFÉRENCE - DÉBAT sur le thème

ARMÉNIE

3000 ans de culture — 100 ans de diplomatie — 7 ans d'actions armées

JUSTICE OU VENGEANCE ?

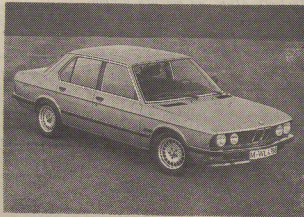
Avec: GERARD CHALIANI; Prof. à l'E.N.A.; Spécialiste des luttes de libération nationale
Docteur KEVORK KEPENEKIAN; Représentant de la F.R.A. Dachnakkoutoun.

ՓՈՒԱՆ ԾԱՂԿԵՍԱԿԻ

ԿԱՍԻ ՌԻՆԵՆԱԼ

Տիկին Ազիզե Գուսակյան 300 ձ. կը
նուիր Երասխի բարոյաւման Արամ
Ասադանյանի մահուան առիթ, փոխան
ծաղիկի:

Կայ Խաչի Իսի մասնաճիւղին զբոյ
րոցին 50-ամեակը կը տօնար Հոկտեմ
բեր 24-ին:



CONCESSIONAIRE EXCLUSIF

GARAGE CONTINENTAL

A. DEPOYAN

8, Ave. de Lattre de Tassigny - 13100 Aix-en-Provence

Téléphone: (42) 23. 24.33

PRÉSENTATION - ESSAIS GAMME 82

à vendre

Vends maison de campagne de 42 m2 au
RC et 42 m2 au 1er dont — une cuisine
une salle de séjour, une salle de bain - WC,
deux chambres, plus dépendances (face mai-
son), dont — 1 fournil en bon état, 1 ga-
rage, 1 porcherie et 2000 m2 de terrain cul-
tivable avec arbres fruitiers (noyer, pommier,
etc) et un puits (eau potable face à la
maison, qui est alimenté par l'eau de la
ville. La maison est en Mayenne à 10 km. de
Bagnoles de l'Orne et 220 km. de Paris.

— Prix à débattre —

Monsieur BOGHOSSIAN Hrant;
17, Ave. J. B. Fortin — 92220 BAGNEUX
Tél.: 253. 71. 22

à vendre

A ISSY-LES-MOULINEAUX

Studio: entrée, cuisine, W.C. douche,
chauffage central, immeuble brique,
6ème étage, vue splendide Tour Eiffel.
refait neuf.

URGENT: 120.000 F.

Tél.: 734. 70. 19

Imprimé sur les Presses
du Journal «Haratch»
83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

L'ASSOCIATION CULTURELLE ET D'ENTRAIDE DES ARMÉNIENS DE TOUROU
présente

« LE TRIANGLE » - ԵՌԱՆԿԻԻՆ

Un Film d'HENRIK MALIAN

LE SAMEDI. 16 OCTOBRE. A 22 H.

Cinéma COSMOS — 76, Rue de Rennes, Paris 6^e — M^e Saint - Sulpice

Prix des places: 25 F.

Reservations: Dans les locaux de l'Association, les week - ends

131, Avenue Henrie Barbusse, Clamart — Tél.: 736. 54. 91

Restaurant «LES OISEAUX»: 98, Rue de Faubourg - Poissonnière, Paris 9^e

Tous les jours, sauf Dimanche, entre 15 et 18h.

ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ
ՆՈՐ ԻՇԽԱՆԻ
ԵՐԱՐԿԱՆԻ ՄԵԶԵ



CENTRORIENT

Արեւիկեան խաղիկահաճի եւ բոլոր տեսակի
ուտիկիներ եւ ըմպիկիներ

ՆՊԱՏԱՆՈՐ ԳԻՆԵՐ — ԱԼԲԵՐՏԻՆ ՏՈՒՆԵՐԸ

Alimentation Générale Produits d'Orient

Prix intéressants — livraison à domicile sur simple appel téléphonique.

178, Rue Paul Vaillant Couturier - 94140 ALFORTVILLE ☎ 375.16.97

PRESENTATION ET SIGNATURE DE:

« LA DETTE DE SANG »

par GERARD CHALIANI, auteur de la préface du livre d'ARCHAVIR CHIRAGIAN
paru aux Editions RAMSAY.

A LA MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE — 17, Rue Bleue, Métro: Cadet

JEUDI, 14 OCTOBRE, A 20 H 30

La Maison de la Culture Arménienne vous invite à venir nombreux prendre con-
naissance de ce livre, où Chiragian rapporte, comment à 20 ans il pourchasse
à Rome et à Berlin les responsables turcs, en 1921 et 1922. Dans sa préface: LE TEMPS
DES ASSASSINS, G. Chaliani situe le contexte historique des événements cités.

ՇՈՐՈՒՄԱԿԱՆ

Կեսարիոյ եւ Զըքանի Հայր. Միւր —
Քիւր շորահագործներ ստացած է —
Զ. Գարեկեան եւ Զըքանի բնաւ —
Ինքներն իրենց սպասեցաւ կար. Բար-
սեղ Զըքանի մահուան տարիկցին առ-
թիւ 300 ձ. նոր Կեսարիոյ մէջ կառուց-
ուելիք Աղբիւր — Յուշարձանի ի նը —
պատմ է:

ԿԸ ՓՆՏՈՒԻ

ՍՏԻՊՈՐԱՆՆԵՐ

COTE D'AZUR — JUAN-LES-PINS

Նոյեմբեր, Դեկտեմբեր եւ մինչեւ
Յունուար 15-ի համար, կը փառայ
հայ կին մը, որ ընկերութիւն պիտի
ընէ տարեկան թանգ առողջ կեանք մը,
ապրելու պայմաններու մէջ.
Հեռագրային: (93) 61 - 12 - 43

OPTIMA Tours

VOYAGE EN ARMÉNIE

RÉVEILLON

DU JOUR DE L'AN ET NOEL EN ARMÉNIE

DU 29 DECEMBRE AU 9 JANVIER

Renseignements et inscriptions:

SONIA COUNRYANTZ

OPTIMA Tours

12, RUE VIGNON - 75009 PARIS

TÉL.: 742. 10. 35

Renseignements et inscriptions:

POUR NICE ET LES ALPES - MARITIMES:

— Monsieur IKEDJIAN Arthur

29, Avenue St. Augustin — 06200 NICE

Tél.: (93) 83.35.03 ou (93) 88.76.08

— Monsieur GEDIKIAN Vasken

Tél.: (93) 88.06.41

POUR LE VAR:

Monsieur KASSIGUANI Raffi

8, Rue des Ecoles

83710 — MONTAUDOUX

Tél.: (94) 76.44.23

Lic.: A - 946 (Agence Agréée Intourist)

Իսրայէլ հաշտութեան դաշնագիրի հար-
ցը, Լիբանանի հետ նախապայման չընել-
այլեւս, այլ կը խօսի Հապահովութեան
Համաձայնագրերու մասին:

Լինն - Գ. Լապր Մարտեան, Տէր
և Տիկին Երանդ Վարդանեան և զա-
ւակները, Տէր և Տիկին Ստեփանեան և
զուակները, Տէր և Տիկին Բարդէն Ու-
զունեան և զուակը, Տէր և Տիկին Գրի-
գոր Զեփերեան, զուակներն ու Բոս-
ները, Այրի Տիկին Արամի Զեփերեան
և զուակները (Նիւն), Այրի Տիկին Ար-
մենուհի Էփեփեան և զուակները, Տէր
և Տիկին Տէր - Պարտեան Կարապետ
և զուակները, Լիպարիէ, Պոլոս Ոսկան-
եան (Երեսն), Տէր և Տիկին Գրիգոր
Եկանեան և զուակները (Երեսն), Այրի
Տիկին Մարտի Գալապտեան զուակներ
ու Բոսները, Այրի Տիկին Արմենուհի
Վարդանեան, Տէր և Տիկին Փօր Լա-
րանեան, Տէր և Տիկին Վահագն Լա-
րանեան, Վարդանեան ընտանիք (Մու-
սու), Տէր և Տիկին Յովհաննէս Բոս-
եան զուակներն ու Բոսները, Աստուր
Վահանեան և զուակները, Մովսէս
Վահանեան և զուակները, Կարո Գա-
րիբեան, Ներկիզեան, Տէմբրեան ըն-
տանիքները ըստ իր ծանուցանիքի
կողմ, Գորգորի և ազգականի՝
Տիկին ՊելճճՈՒՅԻ ԱՆՄԱՐՆԵԱՆԻ
(ծննդ վարդանեան)

մահը, որ պատահեցաւ Հոկտ. 9-ին:
Յուշարկարութիւնը կը կատարուի
այս Զորեղարքի, Հոկտեմբեր 13, ժամը
14-30-ին Լիւնի Ս. Յակոբ Նիկողոսեան
մարմնի վանիկոսի Լիւնի զերիւ
մատակարար:

Մահացողը չստացողներն կը խնայուի
մերկայ իրեն ապա մկտայ:

MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE
DE DECINES ET DES ENVIRONS
15, Rue du 24 Avril 1915 — 69150 Décines
15, (T) 849. 42. 97
Samedi, 16 Octobre, à 16 heures
GERARD CHALIAND
signe et présente
« LA DETTE DE SANG »
d'ARCHAVIR CHIRAGIAN
Parue aux Editions Ramsay

ՆԱԽԻՐՆԵՐ
ՎԻԷՆ
ՑԵՆՂԱՍՊԻՆՈՒԹԵԱՆ
ՅՈՒՇԱՐԿԱՐՆԵՐ
ԵՐԿ 8ԱՆԿ
Նախորդ գլուխը՝ 101-930

Տէյքըմեանեան Հրանդ, Կարաբեան
Յովհաննէս, Կարապետեան Գրիգոր,
Երանդեան Ժան, Տէյքըմեանեան Մ.,
Բարոնեանեան Հրանդ 300-ական, Տօմի-
կան Տրիգ, Երանեան Գ., Տէյքըմեանեան
Արամուհի, Հովհաննէս Ժաօ, Բօլիստ-
եան Յովհաննէս, Տէյքըմեան Խաչիկ,
Խաչատուրեան Տ., Քէշիշեան Հ. Ազգ-
Սիւսիքեան 200-ական, Կարապետեան Մար-
գիւ, Միքայէլեան Փիլիպ 150-ական, Մար-
գարեան Սիմոն, Բաշտեանեան Կարապետ,
Երիշեան Յովհան, Բաշտեան Ամին, Տօ-
նապետեան Հովհաննէս, Կարապետեան Վա-
րդա, Գալապտեանեան Վրէժ, Խաչիկեան
Ժօր, Գալապտեան Վրէժար, Մուրա-
տեան Նան, Տօնապետեան Բօժ, Խաչա-
տուրեան Տիգրան, Ազգեան Բաթիկ,
Մարգարեան, Տէյքըմեան Արցախիկ,
Բաշտեան Ժան, Ուշիշեան Միշէլ, Մար-
գարեան Մարիան, Գալապտեան Ալեքսան,
Չալաքը, Խաչիկ, Բաշտեանեան Մարի,
Պէյքըմեան Կարապետ, Արապեան Ժէ-
լար, Էփեփեան Ժան, Էփեփեան Վար-
դաշէր, Բաշտեան Ելիան 100-ական, Եր-
րիշեան Կարապետ, Երանդեանեան Սի-
դիկ, Երանդեան Արմենուհի, Էփեփեան Այ-
րի Տիկին, Մարգարեան Գալապտեան 500-ական,
Տանանեան 20 Ժ. Գլուխը՝ 109-190:

ՅՈՒՇԱՆԵՐ
ԳՆԳ. ԽՆՁԻ Փարիզի մասնաճիւղի վար-
չութիւնը ընդհանուր ժողովի կը հարկեր
իր անդամութիւնները, Եարաթ, Հոկտեմ-
բեր 16, ժամը 15-ին, Մարիլիք Տունը,
Կարեւոր օրակարգ, բոլոր ընկերութիւն-
բուն ներկայութիւնը պարտաւորուի է:

ՎԱՐՈՑ ԽՆՁԻ Լիւնի մասնաճիւղի վար-
չութիւնը ընդհանուր ժողովի կը հար-
կուի բոլոր ընկերութիւնները Եարաթ,
Հոկտեմբեր 16, կէս օրէ վերջ ժամը
3-ին Արապի Տան զլոյսի արահը Կա-
րեւոր օրակարգ:
Կը խնայուի բոլոր ընկերութիւններէն
ներկայ գտնուիլ:

Grand - Bal
DE LA CROIX - BLEUE ARMENIENNE D'ALFORTVILLE
Samedi, 16 Octobre, à partir de 20h.
Salles Volsaire — 22, Rue Volsaire — Alfortville
ORCHESTRE: GAIDZAG'S
Ambiance — Bar — Buffet

UGAB
Sous la Présidence d'Honneur de Monsieur NAPOLEON BULLUJIAN
Président du Comité Régional de France de l'U.G.A.B.
Et la Présidence Effective de Monsieur NOURHAN FRINGHIAN
Président d'Honneur du Comité Régional de France de l'U.G.A.B.
**GRAND DINER
ET
BAL DE NUIT**
Dans les Salons de l'HOTEL INTERCONTINENTAL
3, Rue Castiglione — 75001 Paris
SAMEDI, 16 OCTOBRE — A 20 H 30
LA SOIREE SERA ANIMÉE PAR
JACQUES DE SMET du Cabaret Raspoutine
Et son Ensemble Tzigane
ATTRACTIONS
Participation Diner et Bal: 300 F. — Bal de Nuit seulement, à partir de 23h.: 50F.
Réservation des Billets et des Tables, au Bureau de l'U.G.A.B.
11, Square Alboni — 75016 Paris — Tél.: 520. 03. 18

PRESENTATION ET SIGNATURE DE:
« LA DETTE DE SANG »
par GERARD CHALIAND, auteur de la préface du livre d'ARCHAVIR CHIRAGIAN
paru aux Editions RAMSAY.
A LA MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE — 17, Rue Bleue, Métro: Cadet
JEUDI, 14 OCTOBRE, A 20 H 30
La Maison de la Culture Arménienne vous invite à venir nombreux prendre con-
naissance de ce livre, où Chiragian rapporte, comment à 20 ans il pourchasse
à Rome et à Berlin les responsables turcs, en 1921 et 1922. Dans sa préface: LE TEMPS
DES ASSASSINS, G. Chaliand situe le contexte historique des événements cités.

FABRICANT TEXTILES
RECHERCHE
POUR SON EXTENSION A PARIS,
REPRESENTANTS
BIEN INTRODUITS DANS LE SENTIER
age: 25 ans minimum

RÉTRIBUÉS A LA COMMISSION
adresser lettre et C.V. à
TERSAC S.A.
B.P. 123 69300 CALUIRE

ՓՈԽԱՆ ԵՄԼԿԵՊԱԿԻ
Մոնթերմանի... 40. Խաչատուր Պալան
100 Ժ. կը նուրբ Կար, Խաչիկ խիւ մա-
նակներ (ստանալ ճանաչել) և 100
Ժ. ճանաչել Պալան Պալանի մա-
նակներ:

Ի ՅԻՇԱՆԱԿ
Գ. Միշիկի Գիշիկեան կը բեր Ալեքի
Պալանի մաշտաւ ըստանալ Գիշիկի
Բիւ. 100 Ժ. կը նուրբ ճանաչել: Խո-
ստուր առիւթ: Գիշիկեան - Յիշիկեան Տէր
և Տիկին Սոնիկ Զարեան 100 Ժ. կը
նուրբ ճանաչել:

**LE MOUVEMENT NATIONAL ARMENIEN
POUR L'ASALA ET L'UPCA**
Organisation
Avec la participation de l'U.E.J.A.
« UNE QUESTION NON RESOLUE:
ARMÉNIE »
(Exposition / Animation audiovisuelle
Musique / Debats
A l'Espace 4, Forum des Halles
Porte Lescoq — Niveau 4
du Jeudi 14 au Samedi 16 Octobre
de 14 h. à 19 h.)

ԿԸ ՓՆՏՈՒԽԻ
Լուս ԿՅՐԱՐԻՍ Սարգիս Պարսկեան
կը փախչի Յակոբ Նալանեան (Պէյքըմեան)
որ ստանի Ժը Կը Փարիկ կը գտնուի:
Լուս ունեցողներն կը խոստան ճա-
նաչել: 520 - 03 - 18 Բիւի:

**ԿԸ ՓՆՏՈՒԽԻ
ՍՏՈՒՊԱՎԱՆ**
COTE D'AZUR — JUAN-LES-PINS
Նոյեմբեր, Դեկտեմբեր և Ժան.
Յունուար 15-ի ճամբար, կը փախչի
Հայ Կիւ ժը, որ ընկերութիւն խոս-
քի տարք բայց առողջ կնոյ ժը, լա-
ւաւորն պարմաններն ժը:
Հեռագրային: (93) 61 - 12 - 43

ՅՈՒՇԱՆԵՐ - ՑԵՐԵԿՈՒՅԵՐ
ԿԵՄԱՐՈՑ ԵՒ ՇԵՐԱՆԻ
ՀԱՅԵՐԵՆԵԱՆԵԱՆ ՄՈՒՐՈՒՅԵՆ
ՎԱՐՁՈՒՐԵՆԵԱՆ, ԿԱՐՁԱՆԵՐՈՒՅԵՆ
Նախորդ
Հանգի ինքնաշարժի կրամախառն
ՍԱՐԳՈՒ ճէՊճեան
Եւ զիւրան
Գերգ Տրիպիանի
Նախապաշտօնավար
Բժ. ՅԱԿՈԲ ԳԵՐԵՆԵԱՐԵԱՆԻ
կը խոսի:
ՅԱԿՈԲ ՎԵՐԵՐԵԱՆ
Եւ
ՄԻՀՐԱՆ ՆԵՐՅԵՐԵԱՆ
Հոկտեմբեր 17, Կրակի, ժամը 16-ի
Հ. Բ. Ք. Մ. Այլ Մաշտիկեան գործ
CENTRE CULTURE ALEX MANOOGIAN
118, Rue de Courcelles — 75017 Paris
Գերգը ինքնաշարժի կրամախառն
մաշտիկեան Կարապետ Պէյքըմեան, Սի-
մոն Գիշիկեան և Վահան Խա-
տուրեան:
Մաշտիկեան մաշտիկեան խոսքի առաջ է:

à vendre
A ISSY-LES-MOULINEAUX
Studio: entrée, cuisine, W.C., douche,
chauffage central, immeuble briqué,
6ème étage, vue splendide Tour Eiffel.
refait neuf.
URGENT: 120.000 F.
Tel.: 734. 70. 19

Imprimé sur les Presses
du Journal «Haratch»
83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 59935

ԵՄԼԿԵՊԱԿԻ
Կար. Խաչիկ Տափի մասնաճիւղ ըն-
դհանուր ընդհանուր աստուծ է Տէր և Տիկին
Արիւր Տիգրեանեան և Տէր և Տիկին
Արցախի ընդհանուր 100-ական Ժ.
Տիկին Մարիան Խաչատուրեան մա-
նակներ (Սիւ Տանի):
Կար. Խաչիկ Տափի մասնաճիւղ ըն-
դհանուր ընդհանուր աստուծ է Տիկին և
Մանուկեան 500: Տիկին Արցախի ըն-
դհանուր 200 Ժ. է ինքնաշարժի խո-
ստան Խաչիկեան զարեան խոսքի:
Կար. Խաչիկ Տափի մասնաճիւղ ըն-
դհանուր ընդհանուր աստուծ է Տիկին և
Մանուկեան 500: Տիկին Արցախի ըն-
դհանուր 200 Ժ. է ինքնաշարժի խո-
ստան Խաչիկեան զարեան խոսքի:

Այբի Տիկին Մաթիլդ - Մատեն Գա -
փապան, Տէր և Տիկին Արմէն Սալեհի
հասն և զաւակները, Տէր և Տիկին Ժան -
Պետր Գապարեան և զաւակները, Տէր
և Տիկին Ժոզէֆ Պրիմի և զաւակը և
ընտանեկան թուր պարտաւորեց զաւով
ըլ ծանոթանան իրենց անունայն, չոր և
մեծ - չոր:

ՆՈՐԱՆԱԶ, ՓԱՓԱԶՆԱԶ
մաճը որ պատահեցու շուրս - Գին:
Յուզարկարութիւնը կը կատարուի
Ուրբաթ, Հոկտ. 15, Ժամը 10:30-ին Փա -
րիսի Ս. Յովհ. - Սիլվիո եկեղեցին, ուր -
կէ մարմինը կը փախարկուի -
Cimetière Nord d'Enghien - les - Bains

Մահապ շատաշուքներն կը խնդրուի
ներկայ իրեն աչք Սիլվիո:

× Այ ծաղիկ, ոչ ծաղիկասկ, կը
խնդրուի փոխած ծաղիկասկ իտերները
ընկ Արարատի մարմին (77 ռիւ Լափաշէր,
75009 Փարիս):

« ՅԱՆԱԶ » - Մեր ցաւակցութիւնները
Տիկին Փափաքանի և զաւակներուն:

ՀՈԳԵՆԱԿԻՍ

Այբի Տիկին Մատեն - Այն Յովհան -
նէան և զաւակները, Այբի Տիկին Նոյն
արեթ Յովհաննէան և զաւակները,
պ. Գառնալ և Յարութի Յովհաննէ -
ան և զաւակները, պ. Գարապետ Ք. -
լէկան ընտանիք և զաւակները, Տէր և
Տիկին Գարգիս և Ժոզէֆ Տիկնորեան
և զաւակները, պ. Ժոզէ Քիթարեան
իւղեղէն ծան. Օսանէան, Ուրբաթ,
Թերեան, Շաբ ընտանիքները կը ծանո -
ցանան, թէ հոգեւորական պաշտօն կը
կատարուի այս կերպի, Հոկտեմբեր 17,
Լիւնի Ս. Յակոբ եկեղեցին, իրենց ա -
մուտայն, զաւակ, չոր, երբոր, փետ -
յին և սիրելի ազգականներն:

ԱՄՍՈՐԻ ՅՈՒՀԱՆՆԵՍԵԱՆԻ
մաճուս Բ. տարեկան առիթ:
Ի գիտութիւն որպէսզան յիշատակը
յարգողներուն:

×

Միտիւն, Յակոբեան, Սարգիսեան,
Հանդեան, Բարդեան, Փափաքան,
Կիւրեան ընտանիքները իրենց զաւակ -
ներով, թուական և ծանոթեց շնորհ -
կարութիւն կը յայտեն թուր անոնց ո -
րոնց ծաղիկով թէ զարար մասնակից
ըլ իրենց սուգին և կը հաղորդեն թէ
հոգեւորական պաշտօն կը կատարուի
կերպի, Հոկտեմբեր 17, Ժամը 10:30-ին
Մարտի Ս. Յակոբ եկեղեցին, (Պուլ -
Օտտո, միւ Արթիւր Միլո):

Տիկին Հովհան Մարտիան
(Տարակցի, ծննալ Համայնում)
մաճուս ցաւակներն առիթ:
Ի գիտութիւն որպէսզան յիշատակը
յարգողներուն:

à vendre

A ISSY-LES-MOULINEAUX

Studio: entrée, cuisine, W.C., douche,
chauffage central, immeuble brigue,
Gème étage, vue splendide Tour Eiffel.
refait neuf.

URGENT: 120.000 F.

Tél: 734. 70. 19

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE

DE DECINES ET DES ENVIRONS

15, Rue du 24 Avril 1915 — 69150 Décines

Tél: (7) 848. 42. 97

Samedi, 16 Octobre, à 16 heures

GERARD CHALIAND

signe et présente

« LA DETTE DE SANG »

d'ARCHAVIR CHIRAGIAN

Parus aux Editions Ramsay

GRENOBLE — VENDREDI 15 OCTOBRE — A 20 H 30
Salle de Conférence de la Caisse d'Epargne — 10, Rue Hebert
(Près de la Place Verdun)
LE COMITE DE DEFENSE DE LA CAUSE ARMENIENNE
organise
UNE CONFÉRENCE - DÉBAT
sur le thème
ARMÉNIE
3000 ans du culture — 100 ans de diplomatie — 7 ans des armées
JUSTICE OU VENGEANCE?
Avec: GERARD CHALIAND; Prof. à l'E.N.A.; Spécialiste des luttes de libération nationale
Docteur KEVORK KEPENKIAN; Représentant de la F.R.A. Dachnakzoutioun.

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԳԻՆԵՐ ԵՎ ԲԱՆԱԶՆԱԶ
CENTRO-ORIENT
Արեւելեան ձայնակաւ և բոլոր սնակի
ուսկիցիւն և ընկիցիւն
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԳԻՆԵՐ — ԱՐԱՐԻՈՒՄ ՏՈՒՆԵՐԸ
Alimentation Générale Produits d'Orient
Prix intéressants — livraison à domicile sur simple appel téléphonique
178, Rue Paul Vaillant Couturier - 94140 ALFORTVILLE ☎ 375.16.97

Importateur exclusif
de mules d'appartement et de pantoufles
de GRECE
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
FOTIA
(marque déposée, en cours)
pour tous renseignements:
FOTIA - diffusion
1 rue, Ampère, 78140 VELIZY - tél. 635 15 95

ՅՈՒԷՆՏԵՐ
ԿԱՊՈՑ ԽԱՐԻ Լիւնի մասնակցի
մարտիկներ ընդհանուր Ժողովի կը հրա -
պարտեն ընդհանուր Ժողովի, Հոկտեմբեր 16, կէս օրէ վերջ Ժամը
3-ին Ազգային Տան զարդի սրահը: Կա -
րեւոր օրակարգ:
Կը ինքնուր բոլոր ընկերակիցներն

ԿԵՐԱՅ ԳԱՆՈՒՄԻ:
ԿԵՐԱՅ ԽԱՐԻ Ժողովի մասնակցի զար -
պարտեն ընդհանուր Ժողովի կը հրա -
պարտեն ընդհանուր Ժողովի, Հոկտեմ -
բեր 16, Ժամը 15-ին, Սակոյի Տունը,
Կարեւոր օրակարգ, բոլոր ընկերակիցն -
րու ներկայութիւնը պարտաւորի է:

L'ASSOCIATION CULTURELLE ET D'ENTRAIDE DES ARMÉNIENS DE TURQUIE
présente
« LE TRIANGLE » - ԵՆՈՒՆԿԻՆ
Un Film d'HENRI MALIAN
LE SAMEDI. 16 OCTOBRE, A 22 H.
Cinéma COSMOS — 76, Rue de Rennes, Paris 6° — M° Saint - Sulpice
Prix des places: 25 F.
Réservations: Dans les locaux de l'Association, les week - ends
131, Avenue Henri Barbusse, Clamart — Tél: 736. 54. 91
Restaurant « LES OISEAUX »; 98, Rue de Faubourg - Poissonnière, Paris 9°
Tous les jours, sauf Dimanche, entre 15 et 18h.

PRESENTATION ET SIGNATURE DE:
« LA DETTE DE SANG »
par GERARD CHALIAND, auteur de la préface du livre d'ARCHAVIR CHIRAGIAN
paru aux Editions RAMSAY.
A LA MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE — 17, Rue Bleue, Métro: Cadet
JEUDI, 14 OCTOBRE, A 20 H 30
La Maison de la Culture Arménienne vous invite à venir nombreux prendre con -
naissance de ce livre, où Chiragian rapporte, comment à 20 ans il pourchassa
à Rome et à Berlin les responsables turcs, en 1921 et 1922. Dans sa préface: LE TEMPS
DES ASSASSINS, G. Chaliand situe le contexte historique des événements cités.

ԵՆՈՒՆԿԻՆ
ՊՈՐՏՈ - Գ. ձեկան Տիկին, Սր -
Մարի Տիկին, Գ. Մանուկ Տիկին,
Գ. Արա Տիկին, Տէր և Տիկին Ժան -
Մարի Գառնալ, իրենց բոլոր ընտան -
իւնները կը յայտեն թուր անոնց ո -
րոնց ծաղիկասկով, փոխած ծաղիկ -
ասկի իտերներով, անձամբ, թէ զարար
ցաւակներն յայտեն իրենց կոնի և
ժօր:
ԵՆՈՒՆԿԻՆ ՏՈՒՆԵՐԸ
Կիւնի մաճուս առիթ և որպէս
յի յիշատակին Հետեւեալ ընտանիքը կը
նեն. 500 Ժ. Փարիսի Ս. Յովհ. Միլի
եկեղեցին, 500 Ժ. Կարապետ Սիլվիո (սու -
նալ «Յաւաթէն»), 500 Ժ. Գորոս - Ար -
թիւ Հայ Մշակութային Միութեան և
1000 Ժ. «Յաւաթէն»:

«ՅԱՆԱԶ»-Ի ԲԱՐԳԱՆԱՅԱՆ
ՀԱՄԱՐ ԿԵ ՆՈՒԻՐԵՆ
Վ. Ս. Ա. - Լ.Լ.Լ. - Գ. Տէր - Սարգիս
և 60 Ժ. -
ԱՅՆՈՐՎԻՆ - Գ. Ժիրալ Գարգիս
60 Ժ. -

ՓՈՒՆԱՆ ՇԱՆԿԱՅԱԿ
Յուլիսի Գոնակեղանի մաճուս ա -
ռիթ, ցաւակներն կը ներկայանան ու -
րպէսզան զաւակներն: Տէր և Տիկին
Բիլլիոն Միտեն և փոխած ծաղիկ
Հետեւեալ ընտանիքը կը ծանո -
ցան. Տէր և Տիկին Մանուկեան, Տէր և Տիկին Ման
և Տէր և Տիկին Ժոզէֆ Տիկնորեան 200 Ժ.
Կարապետ Սիլվիո, 200 Ժ. Կարապետ
և Կարապետ Սիլվիո, 200 Ժ. Կարապետ
Տիկնորեան զարգարանի (սուսնալ «Յա -
ւաթէն») և 100 Ժ. «Յաւաթէն»:

ԳՐԱՐՈՒՄ ԳԻՆԵՐ
Գուլ. Սատուր Ս. Յակոբ եկեղեցի
Թուրքիան Ուրբաթ կը ծանոցեն թէ
հոգեւոր մարտիկ զարգարանները կը
վերական ընդհանուր Հոկտ. 13, Ժամը
14-ին 16: Կը գաւառանդէ իշան Բիլ -
Կարգիսեան:

ՅՈՒԷՆՏԵՐ - ՅԱՐԵՆԿԻՆ
ԿԵՐԱՅ ԽԱՐԻ Լիւնի մասնակցի
մարտիկներ ընդհանուր Ժողովի կը հրա -
պարտեն ընդհանուր Ժողովի, Հոկտեմբեր 16, կէս օրէ վերջ Ժամը
3-ին Ազգային Տան զարդի սրահը: Կա -
րեւոր օրակարգ:
Կը ինքնուր բոլոր ընկերակիցներն

ՆՈՒԷՆՏԵՐ
ԿԵՐԱՅ ԽԱՐԻ Ժողովի մասնակցի զար -
պարտեն ընդհանուր Ժողովի կը հրա -
պարտեն ընդհանուր Ժողովի, Հոկտեմ -
բեր 16, Ժամը 15-ին, Սակոյի Տունը,
Կարեւոր օրակարգ, բոլոր ընկերակիցն -
րու ներկայութիւնը պարտաւորի է:

Imprimé sur les Presses
du Journal «Haratch»
83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 55935

LA CROIX - BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE
COMMUNIQUE
Les jeunes filles et jeunes gens qui désirent
être monitrices - moniteurs pour la Colonie de
Bellevallée en juillet et Août 1983, doivent
obligatoirement être munis de leur diplôme.
A cet effet se renseigner à l'organisme suivant:
U. F. C. V.
15, Rue Couliumier — 75014 Paris
Tél.: 539. 99. 07

Նշեցեալ ինքեան ատջեւ դրուած երեք
հաւաններու վրայ.

Նույն ժամանակ իրենց փոքրիկ զորքերը ու
հրադատները, հայ ապստամբ զամառան
ստանալով հույսով առաջ քաշվապատմանը հայ-
առաջ մ. Անտոնի վարկի տակ, Երվանդի քա-
նակների հեռացած զբերտ ասպաններ։
Մեղրի կերտ, ինչպիսի վարդապետ, որ
այդ փնտառական խնկերով էր լինանիք
Արշակ չափական սամառում հայ անհեղ-
աբար շառնախնդրական մէջ, որ զհիտարական
զորքացիներն եկան էր։
- Հա, առիթը չունեցողոր մեզ հետ խո-
սեցու, կերտ աղբեր, - խոսեցաւ զհիտար-
ական հայ ապստամբն մէջը, որ ոռուս-
ական բանակին մէջ եկան էր եւ աւարտած
էր զհիտարական վարդապետ։
Ապաշխուք, զիտտ կոտորածներուն աչ-
նայի վարդապետը։ Համար, մի քիչ
դաւադրական եւ ապակի նեղացմանը դո՛ւ-
րաւորակներն էր ունեւնային։
Ու կարծեալ ծանօթը հոկայ զանդանա-
ման էր, որ իր զորքը հաշտ, շատ ծանր դիտ-
որդանքներով իրեն հետ տանակով զայս-
ու լեռ։ Բարոյական եւ շատ առաւել հա-
կական զիտարածները այդ ուժով էր իրենի-
վար, ամենք թիւով 1700 կէն։

(Դարբ. 669)

ՅՈՒՆԱՏԵՐ
 ԿԱՌՈՑ ԽԱՅԻ Լինել ժամանելով
 վարդափայտ ընդամտող փողով կ'ը
 ղաթեղի բոլոր ընկերություններն Եսթոնի
 Զեյստմեր 16, կէտ փրկ Ժամը
 3-ին Ազգային Տան դպրոցի դռանը, Կո-
 բուր օրականը:

X

ԿԱՌ ԽԱՅԻ Փարիզի ժամանակի վա-
 րդափայտ ընդամտող փողով կ'ը ղաթեղի
 րդ առնամանակները, Եսթոնի, Զեյստմե-
 ր 16, Ժամը 15-ին, Մոսկովայի Տանը,
 վարդափայտ, բոլոր ընկերություննե-
 րն, Նիդեռլանդները պարտավորել է:

ՅՈՒՐԱ ժամով առաւի իբ տաւս. և
նա ար սաստաղաւ իբ յաւազի
ընդամասկաւ ճակարչամասիկն է
հրապանել կառավար. Բիւր, ի ու
հրապան յառեկ ինկա իբ ունի լը-
նիւ ճամբ Զ. Է. Զ. Զ. Իբ կառակ
Բիւր, և ընդհարապէս ընդհարա-
պէս Բիւրի քաղաքապետ ինկա
ընդհարապէս Բիւր, ի կա ինկ զէն
ընդհարապէս ինկա պալատիկն է
ընդհարապէս Բիւրի, որդիս Բիւրի
ընդհարապէս ինկա ինկա միկն: Աղ-
ընդհարապէս Լիւնիսիանիկն ինկա

д. Уррасс.

Տէր և Տէկին Հայկ - Արամ Պարսամեան
և զաւակները Ազիւ և Հայկանոյ, Տէր
և Տէկին Լուսպար Անճեան, Տէր և Տի-
կին Բորոն Օսմանեան և աղջիկները Տէր
և Տէկին Ժամ-Բազ Հայկ և զաւակնե-
րը, Տէկին Երանիկ Պարսյան (Բաւա-
ն), Տէր և Տէկին Վարդգէ Եարուքեան
և աղջիկը (Սմայլայոյ), Գորանեան
ընտանիքը (Պոլիս), զաւով իր ծանոցա-
նին իրենց Տօր, մեծ-Տօր, երթը, մօրեղ-
բօր և աղջկանքին՝

ՀԱՅՐԱՊԱՅԵԱՆ ՊԱՐՍԱՄԵԱՆԻ
(որդին՝ Հայկանոյ) Լալայանեանի և
Ն. Պարսամեանի)

մասը, որ պատահեցաւ Հոկտեմբեր 13-ին,
Տ1 տօրեկանին՝

1, Rue St. Lazare — 13100 Aix-en-Provence
Յուշարկարութիւնը կը կատարուի
Ուրբաթ, Հոկտեմբեր 15-ին, Օտաւա՝

Որեւէ մտաւոյց չընկած չլլաւով, կը
խնդրուի մերկայա իրեն այն նկատելով։

Տէր և Տէկին Ժամ Առաքեան, Տէր
և Տէկին Թորգոմ Տէր - Յակոբեան և զա-
ւակները, Տէր և Տէկին Լալայանի Պե-
տրեան, Տէր և Տէկին Փաթրիք Տիւ -
Փիւր, Ալբէ Տէկին Սարգիս Ազաւայ
և զաւակներն ու թոռները, Տէր և Տի-
կին Ֆրէյդա Կոնստ, Ալբէ Տէկին Ռոպին
և զաւակներն ու թոռները, Տէր և Տի-
կին Օսմանեան և զաւակները և ընտա-
նեկան բոլորը զարգացանքը իւր զաւով
կը ծանոցանան իրենց Տօր, մեծ - Տօր,
և իսկականքին՝

Ալբէ Տէկին ՂԱՏԱՐՈՒ ԱՌԱՔԵԱՆԻ
(մեծիկ Ազաւայանի)

մասը, որ պատահեցաւ Հոկտ. 11-ին։

Յուշարկարութիւնը կը կատարուի,
Ուրբաթ, Հոկտ. 15, ժամ 14-ին Անթուր-
միէ Ս. Պօղոս - Պօղոս Ներկեան, Կո-
միտաս փողոց, թիւ 4, և մարմինը կը
փոխադրուի Երեւանի զերեմիանաւոր։

Մտաւոյց չստացանքները կը խնդրուի
մերկայա իրեն այն նկատելով։

ԵՐԱՆՈՒՄԱՆԻ

Տէր և Տէկին Զարէ Խանճեան և զա-
ւակները իրենց խորին շնորհակալու-
թիւնները կը յայտնեն, առէն անոնց, և
ի մասնաւորի Տէկին Պարոն Քաղապա-
սեանին, Նախկին Ռազմիկներու Ներկա
- ցաւորչներուն և Պ. Տ. Պաշտաւոր -
եանին, որոնք իրենց վերջին յարգանքը
մատուցանեցին անձամբ, Հետաձգելով,
փոխան ծաղիկեղանի շնորհատուութիւն-
ներով և այլ կարգի արտայայտութիւն-
ներով։

ՅՈՒՀԱՆԵԱՆ ՊՈՍԵՐԱՆԵԱՆԻ
Յուշարկարութեան առթիւ, որ տեղի
ունեցաւ Հոկտ. 8, Տէկին մէջ։

Այս տխուր առիթով, Տէր և Տէկին
Զարէ Խանճեան Նախքան և Փաթրիկ
Կարգաւոր Վարդապետին, Լիւնի Ս.
Եակոբ եկեղեցւոյ և Տէկին Ս. Աստ -
ուածներին եկեղեցւոյ 500-ական Ժ.։

ՀՈԳԵՆԱՐԿԱՅԻՍ

Պ. Կոնստանտինեան զաւակներն ու
թոռները կը ծանոցանան իւր հոգեւան -
գատեան պայտան կը կատարուի, Կիրակի,
Հոկտ. 17, Փաթրիկ Ս. Յովհ. Մկրտի-
կ եկեղեցւոյ իրենց մեծի Տօր և մեծ - Տօր՝

ԱՐՄԵՆՈՒՄԱՆ ԶԻՆՈՒՄԱՆԻ
մասնաւոր զատուցանելու առթիւ։

Ի գիտութեան ողորցեալին իշխանակը
յարգողներուն։

ՍԱԽԱՅՈՒԹԻՒՆ

Կապ. Ռաշի Սէն - Փիւսիկ Վարդու-
թիւնը իր խորին զաւակներինները կը
յայտնեն ընկերութի Սիրորքի Սիմոնեանի
և ընտանեկան պարգաւաններուն իրենց Տօր
և մեծ - Տօր՝ Ազիւ Մալեանի մասնաւոր
առթիւ և շնորհակալութեամբ ստացած
է նոյն առթիւ։ Տէր և Տէկին Եակոբ
Սիմոնեանի 100 Ժ. և Պաղատար Տիրա-
տարեանի 30 Ժ.։

ՀԱՅԵՐԵՆԻ ԴԱՐՈՒՄԱՆԻ
ՄԱՐԿԵԼՆ. Հ. Բ. Բ. Միտրեան և Սրբոյ
Քաղաքանոյ զաւակները կը ծանոցանան

Հոյակապ ծաղիկի Պարսամեան -
թիւնները զատուցանելու կը շնորհակա-
լուին առէն Յարգալարի, աստուծոյ մէջ-
նէն, իրենց ու Ջրաւորու արարին մէջ։
Իսկ Տարաթ օրեայ այլ, կէտերէն խորը
ժամը 1-էն սկսելով, Հ. Բ. Միտրեանի
հիշատակներուն մէջ, պարգիւրեայի
պարգաւատուցանելուն, և ամեն առթիւ
երթալուծներուն համար, որով այս կամ
այն պատմաներով իր զրկուին Զարէ -
շարքի օրտան զատուցանելու ինքնին։

UGAB
GRAND DINER
ET
BAL DE NUIT
Dans les Salons de L'HOTEL INTERCONTINENTAL
3, Rue Castiglione — 75001 Paris
SAMEDI, 16 OCTOBRE — A 20 H 30

Grand - Bal
DE LA CROIX - BLEUE ARMENIENNE D'ALFORTVILLE
Samedi, 16 Octobre, à partir de 20h.
Salle Voltaire — 22, Rue Voltaire — Alfortville
ORCHESTRE: GAIDZAG'S
Ambiance — Bar — Buffet

L'ASSOCIATION CULTURELLE ET D'ENTRAIDE DES ARMÉNIENS DE TURQUIE
présente
« LE TRIANGLE » - ԵՌԱՆԿԻՒՆ
Un Film d'HENRIK MALIAN
LE SAMEDI, 16 OCTOBRE, A 22 H.
Cinéma COSMOS — 76, Rue de Rennes, Paris 6° — M^{re} Saint - Sulpice
Prix des places: 25 F.
Réservations: Dans les locaux de l'Association, les week - ends
131, Avenue Henri Barbusse, Clamart — Tél.: 736. 54. 91
Restaurant «LES OISEAUX»: 98, Rue de Faubourg - Poissonnière, Paris 9°
Tous les jours, sauf Dimanche, entre 15 et 18h.

FABRICANT TEXTILES
RECHERCHE
POUR SON EXTENSION A PARIS,
REPRÉSENTANTS
BIEN INTRODUITS DANS LE SENTIER
age: 25 ans minimum
RÉTRIBUÉS A LA COMMISSION
adresser lettre et C.V. à
TERSAG S.A.
B.P. 123 69300 CALUIRE

ՓՈԽԱՆ ԵՐԱՆԿԵՐԱՅԻՍ
Ալբէ Տէկին Հայկանոյ Լալայանեան,
փոխան ծաղիկեղանի Նախկին Փաթրիկ
- նանի մասնաւոր առթիւ կը յայտնեն 90 Ժ.
Ուսանողներու Օգն. Մարմին, 80 Ժ. Ազ-
գաստարեաններ, 80 Ժ. Կապույտ Ռաշի Փա-
թրիկ մասնաւոր խորին ծանոցանելու (ստանալ
եւստանալ) և 50 Ժ. Եւստանալին։

ՓՈԽԱՆԵՐ
ԿԱՊ. ԽԱՅԻ Փաթրիկ մասնաւոր խորին
- խորին ծանոցանելու խորին կը հրաւիր
ի անդամակցելու, Եւստանալ Հոկտեմ-
բեր 16, ժամ 15-ին, Մալեանի Տօր,
կարգու օրակարգ, բոլոր ընկերակից -
ըն. Ներկայութիւնը պարտաւորել է։

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» — 83, Rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 53835

Ի ՅԵՆԱՅԱՆ
Տէր և Տէկին Տիգրան Թորոսեան (Ար-
նաւիկ) իրենց Տօր՝ Ալբէ Տէկին Արա-
նաւիկ Թորոսեանի մասնաւոր զատուցանելու
առթիւ կը ծանոցանան 150 Ժ. Կապույտ Խա-
չի Փաթրիկ մասնաւոր խորին (ստանալ Եւ-
ստանալ) 150 Ժ. Արնաւիկ Վարդու Ս.
Խաչ եկեղեցւոյ և 150 Ժ. Եւստանալին։

ՅՈՒՀԱՆԵԱՆ - ՅԵՐԵՆԻԱՆԻ
ԿԵՐԱՐՈՒՄ ԵՒ ԵՐԱՄԱՆ
ՀԱՅԵՐԵՆԻԱՆԵԱՆ ՄԻՈՒՐԵԱՆ
ԿԱՐԶՈՒԹՅԱՆ ԿԱՐԶԱՅԻՐՈՒԹՅԱՆ
ՆՈՒՐԱՅԱՆ
Հանոյ հերթաւորի կրթականութիւնը՝
ՍԱՐԿԻՍ ԶԵՂԵԱՆԻ
Եւ զերեսան՝
Գեղարք Տէրպիլեանի
Նախապատմութեամբ՝
Բժ. ՅԱՅԻՐ ԳԵՐԵԱՆԵԱՆԻԱՆԻ
Կը խօսին։

ՅԱՅԻՐ ԿԵՐԱՅԵԱՆ
Եւ
ՄԻՀԱՆ ԵՐԵՆԵԱՆ
Հոկտեմբեր 17, Կիրակի, ժամը 16-ին
2. Բ. Բ. Մ. Ալբէ Մանուկեան արար
CENTRE CULTUREL ALEX MANOOGIAN
118, Rue de Courcelles — 75017 Paris
Գեղարքեանեան թանիկ սերտածիւր կը
ծանոցանան Լալայանի Պաթրիկեան, Ար-
նաւիկ Գեղարքեան և Վահան Լաւա-
նարեան։

Մտիկներու մասնաւորութիւնը պատմել։

COLLOQUE INTERNATIONAL
DE MUSIQUE ARMÉNIENNE
AU CONSERVATOIRE NATIONAL
DE REÇION
4, Montée de Fourvière — Lyon 5ème

PROGRAMME
DU 22 AU 30 OCTOBRE

Vendredi, 22 Octobre: 18 heures

Accueil des participants.

Samedi, 23 Octobre: 9h30 - 11h.

Conférence: «Histoire de la Musique Arménienne»

par SIRVAT KAZANDJIAN

15h. - 16h 30

Conférence: «KOMITAS»

par Luc - André MARCEL

18 h.

Réception à l'Hôtel de Ville de Lyon.

Dimanche, 24 Octobre: 20h.

Soirée de Musique improvisée à Pérouges

Lundi, 25 Octobre: 9h30 - 11h.

Conférence: «La Musique Religieuse Arménienne»

Gérard TORIKIAN

15 h. - 16 h.

Rencontre avec: Avédis NAZARIAN

Vartan MECUERDITCHIAN

Mardi, 26 Octobre: 9h30 - 11h.

Conférence: «Le Mouvement Musical en ARMÉNIE SOVIÉTIQUE».

Edouard MIRZOYAN

15h. - 16h.

Rencontres avec: Sirvat KAZANDJIAN

Henri SCOLARI-DOURIAN

Mercredi, 27 Octobre: 9h30 - 10h.30

Conférence: «Le Chant Arménien».

11h. - 12h.

Rencontre avec: Ara BARTEVIAN

15h. - 16h.

Rencontre avec: Stépan ELMAS

Karl MIKOLLI

18h.

Inauguration du département musical du Centre d'Etudes, de Documentations et d'Informations Arméniennes

15, Rue de 24 Avril 1915 - 69150 Décines

Jeudi, 28 Octobre: 9h30 - 11h.

Débat: La Musique Arménienne en Diaspora

Ohannes SALIBIAN

15h. - 16h.

Débat: L'Identité Musicale Arménienne en Diaspora.

Animateur: Avédis NAZARIAN

Vendredi, 29 Octobre: 9h30 - 11h.

Débat: Bilan de la Situation Musicale en Diaspora

15h. - 16h.30

Débat: Enseignement et Diffusion mu-
sicaux en Diaspora.

Animateur: Alexandre SIRANOSSIAN

Samedi, 30 Octobre: 9h30 - 11h.

Débat: Création d'une Organisation Musicale Arménienne.

Animateur: Jules MARDIROSIAN

21h.

Bal de clôture au Palais d'Hiver.

Renseignements:

MAISON

DE LA CULTURE ARMÉNIENNE

DE DECINES

Tél.: 849. 42. 97

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

Իւրաքանչիւր, յուշարձան ներկայացը -
նեղու պտկին, ան կ'առանձնանիէ ամէնէն

... Զարմանահրաշ է նախիջեւան աշ -
արհին բնութիւնը: Լեռնային դօտիները
արադատ են Սիւնիքի: Անդնդախորդ զե-

Եւ սակայն կ'արձանագրուի աղէտնե -
ուն ամէնէն ահաւորը՝ 1604 - 1605-ի Շահ

Եւ, իսկապէս, այս ձեռով կարելի էր
այ բացատրել Յովնաթանեաններու հիմն

ԱԿԱԵԼ ԲԱԿՈՒՆՑ

Զեպալանն իմ տարաւ իրենց տունը: Ինչպէս ասոյն յաբարեցի թնորի մօտ, որտեղու վրայ: Բաւական ոչ աչք կի- տարաց արի եւ նաչեցի երրկին: Զմո- յոյ գիշերեցի մի փշ գետ կար: Ին նո- ից Կաթաթնեցի վրման մէջ, տաքերս խրեցի տաք մոխիրի վրայ եւ քնի ու թրայի տամանով տօրօտեց գիշերուայ ննիլական աշխարհը:

Տանը չորս հոգի էինք: Ես, Օհան ա-
բըր, նրա պառաւ կինը և տասը տա-
նական Աշոտը, որ Հաւատարիմ ընկերս
էր, երբ գնում էինք դպրոց, որովհետեւ
կար ընդ եմք մտնել տէրի հոգում: Եւ

մանում էի զգարողի առաջ խմբուած ե-
լականերին: Խմբով էլ ներս էինք մտ-
ում:
Դասերից յետոյ ևս համարեա միշտ
մնն էի: Օհան ապէշը զնում էր գտնը, Թ

ԻՄԱՍՏՈՒՆ ԽՕՍԹԵՐ

(Twp. 672)

Appel

DU COMITE DE SOUTIEN AUX PRISONNIERS COMBATTANTS
DE LA CAUSE ARMENIENNE

Le 21 Juillet 1982 BENYAMIN EVINGULU a été inculpé à Rotterdam par les autorités hollandaises à la suite d'un attentat commis par la personne d'un diplomate turc qui en est sorti indemne. Gravement blessé, à la suite d'un échange de coups de feu, BENYAMIN, combattant de la Cause Arménienne sera jugé à Rotterdam, le 23 Octobre 1982.

Notre comité considère que cette action s'inscrit dans le cadre du combat du peuple arménien. Chacun de nous, hors de toute organisation, hors de tout esprit partisan, a l'obligation de mettre tout en œuvre pour faire reconnaître la légitimité de ce combat et obtenir la libération de Benyamin.

En conséquence, nous appelons tous les Arméniens à apporter leur soutien à ce combattant par leur présence devant le tribunal de Rotterdam où il sera jugé le Samedi, 23 Octobre 1982.

DEPART - Vendredi, 22 Octobre, à 23 h 30, angle Rue La Fayette - Rue Bleue, en car - couchettes.

RETOUR - Rotterdam, départ Samedi, 23 Octobre, à 23 h 30, arrivée à Paris vers 6h30. Nous demandons aux personnes intéressées d'appeler dès maintenant le 376.55.89 pour indiquer le nombre de participants.

COMITE DE SOUTIEN
AUX PRISONNIERS COMBATTANTS DE LA CAUSE ARMENIENNE
17, RUE BLEUE - 75009 PARIS

ՓՈՒՆԸ ԵՆԱԿԵՐԱԿԻ

Տեղի կերթն Սարգսեան, Օրորը - Նիժ՝ Արի և Սերգյոյ Լեւոնեան պաշտպանին կը յարանն Արի Տեղի Լեւոն Վրդեմանի և զաւակներուն իրենց ամուսնին և չոր Լեւոն Վրդեմանի մահուան առթիւ և փոխան ծաղիկապակի 500 ձ. կը նուիրն «Եւստանի» արգելաւանդին:

X

Նուիրան Փափագեմանի մահուան առթիւ, Ազգայնական ընկերակցութիւնը փոխան ծաղիկապակի 500 ձ. կը նուիրն «Եւստանի»:

ՀՈԳԵՆԱԳՈՍ

Լիմոն - Ծառաւանջ Կապույտ Խաչի Լիմոնի մասնաճիւղը Նոյեմբերեան պաշտոն կատարելի կատարէ ք. օ. ր. օ. ր. Նիւ և նոր ընկերութիւնը, յիշատակին Լիմոնի Ս. Գալուստի եկեղեցին մէջ Հոկտ. 24-ին, ժամը 11-ին:

Կը հրապարակուի ընկերութիւնը և բարեկամները յարգելու. շամար տնայն յիշատակը:

ԵՄԱՐԻԻԾ

Օ Ծ Ո Ւ Մ

ՆՈՐԱՅԱՌՈՑԸ ՀԱՅ ԱՌԱՔԻՆԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

ԿԸ ԿԱՏԱՐՈՒՄԻ ԶԵՆՈՒՄԻ

Հայապահպանական Պատուիրակ

ՍԵՐՈՒՐԸ ԱՐԱՔԻՍԻՍԿՈՍՈՍ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ

Կիրակի, Նոյեմբերի 7, առաւօտան ժամը 9.30-ին:

Բարեկամներ, Տեղ և Տեղի ԶԵՆՈՒՄԸ ՊԱՏԱՐՈՒՄԵԱՆԻ և ի յիշատակ իրենց ծնողաց՝ Նշան և Ֆիլի Պաշտապանին:

Յաւառը պատարակել Ազգ. Միութեանը մօտ մը կը հրապարակուի ներկայանալու.

տեղուի Ազգ. Տան արտաք:

Հասցէ - 24 Ապրիլ 1915 - Եմարի - Եաւանքի 38230 Փան սր Եմի:

Ի ՅԵՆԱԿԱ

ՄԱՐՏԻՆԻ - Տեղ և Տեղի Պաշտպանի կը նուիրն 50 ձ. «Եւստանի» արգելաւանդին. Տան, Հայապահպանական Պատուիրակի մահ առթիւ:

ԴՐՈՍԱՄԻ ՏԻՆԻՆԸ ՎԱՐՓԱՐԱՆ

1, Boulevard du Nord - Le Raincy

ՕՐԵՆՈՒԹԻՒՆ

ՄԵՆԵԿԵՐԱՆԻՆԻՆԻ

ՀԵՆԻՐԻՆԻ

ՃԵՄԱՐԻՆԻ

Կար. պատուիրակի

ՍԵՐՈՒՐԸ ԱՐԱՔ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ

Եմար, Հոկտեմբերի 23,

ժամը 5-ը 16-ին:

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

ԿԱՐ. ԽԱՅԻ Իրի մասնաճիւղի վար. Եմարի ընդ. ժողովի կը հրապարակուի արտապահպանները երեւոյթի, Հոկտեմբերի 20, ժամը 20.30-ին Իրի Մշակ. Տան արտաք. 45 հիւ տը լա Տեման: Կարեւոր օրակարգ: Բոլոր ընկերութիւնը ներկայութիւնը անհրաժեշտ է:

UMAF - YAN'S

SIGNATURE DE LIVRES

LE CREPUSCULE DES ANGES
de Pascal Tchakmakian
(Editions Astrid - Paris)

ARMENIENS, OUVRIER EN COUTURE
de Jean - Pierre Richardot
(Editions Feyer)

Vendredi, 22 Octobre, à partir de 19 h.

au YAN'S CLUB

5, Avenue Reille - 75014 Paris

Un Débat - Dîner suivra

S'inscrire au téléphone - 589.20.48

X

Jeudi, 28 Octobre, mêmes heures

Présentation et signature

par Gérard Chailand

de: «LA DETTE DE SANG»

d'Archiv Chiragian

ՓՈՆ ՏԸ ԵՄԻՐ

ՀՈԳԵՆԱԳՈՍ

ԵՒ

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

Փարիզի Հանձն Հար. Միութեան նախաձեռնութեամբ Հանձն 9 ամսան չորսամսան 62-ը տարեկանին առթիւ Նոյեմբերի 24, Կիրակի առաւօտ Փարիզի Ս. Յով. Մարի: Եկեղեցւոյ մէջ, ուր հարգութեամբ Նոյեմբերի, իսկ Կեօրի վերջ ժամը 13.30-ին Նոյեմբեր, և յուշ. հանդէս, հաշտան խափշի մէջ: 80, Rue La Fayette - Paris 9^e ժամը 50 ձ.:

ԽԱՆԸ ԲԱՐԵԿԱՄԱՆԻՆԻ ՄԻՈՒԹԻՒՆ

ԻՄԱՆ. ԵՒ ԳԵՆԱՐՈՒՄԸ:

ՅԵՐԵՐԻՆԻՆԻ - ԲԵՆԵՐԵՆԻՆԻ

Նուիրան

ՄԻՍԵԿ ՄԵՆԵԿԵՐԱՆԻՆԻ

Կիրակի Հոկտ. 24-ին, ժամը 15-ին

CENTRE CULTUREL ALEX MANOOGIAN

118, Rue de Courcelles - 75017 Paris

Ի նպատակ հայ ժողովրդականութեան ընդհանրական զարգացման

ՕՐ. ԵՄԻՐԻՆԻ ԳԵՆԱՐՈՒՄԸ

Հանդիմանութեան կողմից ժողովրդական կարգի ՆՈՒՐԻՆԻ

Սերգիսի արտաքին կարգի. առաւ. 100 միլ. ԵՒ ժամը 10:

Հեռագր. - 372 - 04 - 20

ՄԱՐՏԵՆԻ

ՀԱՅ ՎԵՐԱԿԱՆՔԻ ՏՈՒՆ

12 - 14, Rue St. Bazile - Marseille

ՍԵՐՈՒՐԸ

ՎԵՐԱԿԱՆՔԻ

ՀՈԳԵՆԱԳՈՍ

ՄԱՆՈՒՐԸ 40-ԱՄԱՆԻՆԻ ԱՐՓԻ

ՈՐՐԱՐՔ ԶՈՅՏԵՐԻ 22 ժամը 21-ի

ՄԱՆՈՒՐԸ ՍԱՆ

Կը նուիրան

ՏԻՐԱՐՔ ԲԱՐԵԿԱՆԸ

Կը նուիր

Կ. ՓՈՒՆԵՆԻՆԻ

ԵՒ ԵՆԱԿԱՆԻՆԻ

ՍԵՐՈՒՐԸ ՄԻՈՒԹԻՒՆԸ

COLLOQUE INTERNATIONAL DE MUSIQUE ARMÉNIENNE

AU CONSERVATOIRE NATIONAL DE REGION - 4, Montée de Fourvière - Lyon 5ème

PROGRAMME

DU 22 AU 30 OCTOBRE

PROGRAMME DES CONCERTS

DU 24 AU 30 OCTOBRE

Vendredi, 22 Octobre: 18 heures

Accueil des participants.

Samedi, 23 Octobre: 9h30 - 11h.

Conférence: «Histoire de la Musique Arménienne».

par Sirvart KAZANDJIAN

15h. 16h30

Conférence: «KOMITAS»

par Luc - André MARCEL

18 h.

Réception à l'Hôtel de Ville de Lyon.

Dimanche, 24 Octobre: 20h.

Soirée de Musique improvisée à Pérouges

Lundi, 25 Octobre: 9h30 - 11h.

Conférence: «La Musique Religieuse Arménienne».

Gérard TORIKIAN

15 h. 16 h.

Rencontre avec: Avédiss NAZARIAN

Varian MEGUERDITCHIAN

Mardi, 26 Octobre: 9h30 - 11h.

Conférence: «Le Mouvement Musical en ARMÉNIE SOVIÉTIQUE».

Edouard MIRZOYAN

15h. 16h.

Rencontres avec: Sirvart KAZANDJIAN

Henri SCOLARI-DOURIAN

Mercredi, 27 Octobre: 9h30 - 10h30

Conférence: «Le Chant Arménien».

11h. - 12h.

Rencontre avec: Ara BARTEVIAN

15h. 16h.

Rencontre avec: Stépan ELMAS

Karl MIKOUJI

18h.

Inauguration du département musical

du Centre d'Etudes, de Documentations

et d'Informations Arméniennes

15, Rue de 24 Avril 1915 - 69150 Décines

Jeudi, 28 Octobre: 9h30 - 11h.

Conférence: La Musique Arménienne

en Diaspora

Othman SALIBIAN

15h. 16h.

Débat: L'Identité Musicale Arménienne

en Diaspora.

Animateur: Avédiss NAZARIAN

Vendredi, 29 Octobre: 9h30 - 11h.

Débat: Bilan de la Situation Musicale

en Diaspora.

15h. - 16h.30

Débat: Enseignement et Diffusion musicaux en Diaspora.

Animateur: Alexandre SIRANOSSIAN

Samedi, 30 Octobre: 9h30 - 11h.

Débat: Création d'une Organisation Musicale Arménienne.

Animateur: Jules MARDIROSSIAN

Dimanche, 24 Octobre: 15 h.

VILLEURBANNE; Centre Culturel

234, Cours Emile Zola.

Concert: Ensemble Instrumental de

Provence, sous la Direction de:

M. Clément ZAFINI.

Musique Contemporaine Arménienne:

Arno BABADJANIAN, Edouard MIR-

ZOYAN, Jean TER-MERGUERIAN

Ensemble Instrumental de Romans:

Direction: A. SIRANOSSIAN

GRENOBLE - Conservatoire

Arménienne. - L'Ensemble de Musique

Arménienne.

Lundi, 25 Octobre: 20 h30

VIENNE - Théâtre Municipal

Concert:

Arno BABADJANIAN

Edouard MIRZOYAN

Jean TER - MERGUERIAN

Ensemble Instrumental de Romans

sous la Direction de:

Alexandre SIRANOSSIAN

SAINT - CHAMOND

Salle Gérard Philippe

Concert:

Musique Folklorique et Populaire.

Ensemble de Musique Arménienne.

Yerso - Chants de la Terre d'Arménie

Mercredi, 27 Octobre: 21 h.

DECINES - Salle des Fêtes

Concert:

Musique Folklorique et Populaire.

Ensemble de Musique Arménienne.

Yerso - Chants de la Terre d'Arménie.

Jeudi, 28 Octobre: 20 h30

VALENCE - Salle des Fêtes

Concert:

Arno BABADJANIAN

Edouard MIRZOYAN

Jean TER - MERGUERIAN

Ensemble Instrumental de Romans

sous la Direction de:

Alexandre SIRANOSSIAN

Vendredi, 29 Octobre: 20 h30

LYON - Eglise Saint - Pothin

Place Edgar Quinet - Lyon 6ème

Angèle GARABEDIAN - SAGE

et le Duo:

Hasmig SURMELIAN - James LYON

EN CLOTURE

GRAND BAL

au Palais d'Hiver de Villeurbanne - Le 30 Octobre, de 21h. à l'aube

Renseignements:

MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE DE DECINES

Tél. (7) 849.42.97

Imprimé sur les Presses du Journal «HARTACH» - 83, Rue d'Hautville - 75019 Paris

Commission Paritaire: N° 55935

ԱՌԱՅԻՐՆԵՐ մահամեծ կը նկատուէր եր-
ւանշարժի օր իսկ: 85 տարեկան, մեծ
մահաստեղծը, որ Հիմնադիրներէն է գե-
րազարգացուած, համայնական շար-
քայն յաջողած է մնալ հակառակ իր քրո-
նաշարունակներէն (օրինակ՝ Չեխով -
միաբոլոյ սէպտեմբեր տարէն):

ՄԱՐՍԻՅԵՆ - Տէր և Տիկին Գրիգոր Պօ-
ղոսեան, Տէր և Տիկին Ոսկան Սարգ-
սեան, Տէր և Տիկին Փաթիկը Արամեան
և զաւակը, ինչպէս նաեւ Միսաեան,
Պօղոսեան, Արամեան ընտանիքները խոր
ցաւով կը ծանուցանեն իրենց ժող. կէս-
րոյն, ինչ - ժօր և աղջակային՝
Ալբեր Տիկին ԵՄՐԱՆ ՄԻՆԱՍՆԻ
(ծննդ. կրտսեան)

մահ. որ պատահեաւ. Հոկտ. 18-ին 88
տարեկանին:

Թուղթագրութիւնը կը կատարուի
այս Զորքաւորի շէնք. 20, կէսօրը ետք
Պոլսի Ստանի Ս. Զաւոր Եկեղեցին:

ՀՈՅՆԱՆԿԱՍ

ՄԱՐՍԻՅԵՆ - Տէր և Տիկին Սարգիս
Գալստեան, Տէր և Տիկին Յակոբ
Հալապեան, Պաշտաւ Հալապեան և
զաւակը Ռուբէն, Հալապեան ըն-
տանիքը, Ալբեր Տիկին Արիստեան, Բա-
ստեան և Սահակեան ընտանիքը, Տէր և
Տիկին Դաւորա Մարգարեան և զաւակ-
ները կը ծանուցանեն իրենց հոգեւոր-
եան պաշտօնը կը կատարուի, այս Գրիգոր,
Հոկտեմբեր 24-ին, Մարտի 10 - Սէն - Լու.
Ս. Գրիգոր Եկեղեցին, իրենց սրբակոյտ
հօր, մեծ - ժօր, Զորքաւոր, անհրժօր,
կեցողութիւն և աղջակային՝
Սերիկին ՀԱՅՐԱՊԵՏԻԱՆ
(Տարօն)

մահուան երկրորդ տարեկիցին առիւ.
Ինչպէս նաեւ իրենց ժօր, մեծ - ժօր, գո-
թաշէն, կեցող և աղջակային՝
ԵՄՐԱՆ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻԱՆ
(ծննդ. կրտսեան)

մահուան 9-րդ տարեկիցին առիւ.
Ինչպէս սրբիկ եղբոր, Զորքաւոր, անհրժա-
ղին, տաղար և աղջակային՝
ՊԵՏՐՈՍ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻԱՆ
մահուան 5-րդ տարեկիցին առիւ.
Կը հրաւիրուին սրբապետներուն յիշա-
տակը յարգողները: Այս առթիւ 100 ֆ.
այս նուիրեն Վատանային:

×

ԻՌՈՆ. Փրանսահայ Կապոյտ Մաշի
Լիւնի մամոսհալը Հորեհանդատեան
պատանի կատարել կուտայ ԲՈՆՈՐ
հին և նոր ընկերութիւններու յիշատակին
Լիւնի Ս. Յակոբ Եկեղեցին մէջ Հոկտ.
24-ին, ժամը 11-ին:

Կը հրաւիրուին բոլոր ընկերութիւնները
և բարեկամները յարգելու համար ա-
նոց յիշատակը:

Ի ՅԻՇԱՍԱԿ

Մարտի 15-ին Յարութեան Տէրքեան կը
նուիրեն 100 ֆ. Վատանայի բարգաւաճ -
ման, ի յիշատակ որդեգրուած ընկերոյ
կայանակ Հատանային:

Հայկական

Ուխտագնացութիւն

ԵՄՐԱՆ ՀԱՅ ՏԵՂԱՅԻ
ՈՍԿԵՆՈՒ ԱՍՈՒՄԱՅՐՈՐ
- ՄԱՐՍԻՅԵՆ -

Կիրակի, Հոկտեմբեր 24, առաւօտեան
ժամը 11-15-ին Հայկական Եկեղեցի մայր-
ւոր պատարագ կը մատուցուի, Մարտի-
կի Եկեղեցի մօտ ճիւղ Կարաշի ուխտա-
վայրին մէջ, Հայկական տարեկան ուխ-
տագնացութեան առթիւ:

Կը պատարագէ և կը քարոզէ՝
ՍԱՐԳԻՍ ՎՐԻ. ԴԱՆԻԵԼԵՆ
ժողովրդասէր Մարտիկի և շրջակայի
Հայ - Կարգիկէ համայնքին

×

ՀԱՅԵՆԻՆ ԼԵՆԻՆԻ ԴԱՆԵՐՈՒԹԵՐ
Ամէն Զորքաւորի ժամը 14.30 - 16.30
ժողովներուն և երեսուցիներուն հա-
մար, Հայերէն լեզուի դասաւորութիւն-
ները տեղի կ'ունենան, 26 ռի. Սիպիէ
13001 Մարտի 11, Հայկական կեդրոնին
մէջ:

Դասերը կը սկսին Զորքաւորի, Հոկ -
տեմբեր 20, ժամը 14.30-ին:

Կը խնդրուի ջնջարկու Մարտիկի կեց-
րոնը ապրող Հայ ծնողներէն քաղաքի
իրենց զաւակները, ուղղելով քանոնը հա-
յերէն լեզուի և պատմութեան դասը -
նաշիններուն:

Մանրամասնութեան համար դիմել՝
Մարտի 11. Դիմելու համար, 26 ռի. Սիպիէ -
Մարտի 11:

Հեռագր. (91) 48 - 19 - 60

Imprimé sur les Presses

du Journal «Haratch»

83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris

Commission Paritaire: N° 55935

Appel

DU COMITE DE SOUTIEN AUX PRISONNIERS COMBATTANTS
DE LA CAUSE ARMENIENNE

Le 21 Juillet 1982 BENYAMIN EVINGULU a été inculpé à Rotterdam par les au-
torités hollandaises à la suite d'un attentat commis sur la personne d'un diplomate
turc qui en est sorti indemne. Gravement blessé, à la suite d'un échange de coups
de feu, BENYAMIN, combattant de la Cause Arménienne sera jugé à Rotterdam,
le 23 Octobre 1982.

Notre comité considère que cette action s'inscrit dans le cadre du combat du
peuple arménien. Chacun de nous, hors de toute organisation, hors de tout esprit
partisan, a l'obligation de mettre tout en oeuvre pour faire reconnaître la légitimité
de ce combat et obtenir la libération de Benyamin.

En conséquence, nous appelons tous les Arméniens à apporter leur soutien à ce
combatant par leur présence devant le tribunal de Rotterdam où il sera jugé
le Samedi, 23 Octobre 1982.

DEPART. Vendredi, 22 Octobre, à 23 h 30, angle Rue La Fayette — Rue Bleue,
en car - couchettes.

RETOUR. Rotterdam, départ Samedi, 23 Octobre, à 23 h 30, arrivée à Paris vers 6h30.

Nous demandons aux personnes intéressées d'appeler dès maintenant le 376. 55. 89
pour indiquer le nombre de participants.

COMITE DE SOUTIEN

AUX PRISONNIERS COMBATTANTS DE LA CAUSE ARMENIENNE

17, RUE BLEUE — 75009 PARIS

FABRICANT TEXTILES

RECHERCHE

POUR SON EXTENSION A PARIS,

REPRÉSENTANTS

BIEN INTRODUITS DANS LE SENTIER

age: 25 ans minimum

RÉTRIBUÉS A LA COMMISSION

adresser lettre et C.V. à

TERSAG S.A.

B.P. 123 69300 CALUIRE

Importateur exclusif

de mules d'appartement et de pantoufles
de GRECE

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԻՒՆ

FOTIA

(marque déposée en cours)



pour tous renseignements :

FOTIA - diffusion

1 rue, Ampère, 78140 VELIZY - tél. 635 15 95

Ս. ՅԱՐԱՐ - ԼՈՒՆ

Այս կերակի, Հոկտ. 24, Գրիգոր Պօ-
ղոսեան և Տիկին Պաղմանյան պատարագ կը
մատուցուի ժամը 10-ին:

Կը պատարագէ և կը քարոզէ՝
ՆՈՐԱԼԵՆ ԵՄՐԱՆ. ՀԱՅՐԱՊԵՏԻԱՆ
Երեկոյան ժամը կը կատարուի եկեղեցի -
այ Պաղմանյան երգչախումբի, զինակաւոր-
ութեամբ Գ. Յովսէփ. Պրեզիտենտի.
Կը հրաւիրուի Լիւնի և Երեւանի Հայ
կապույթը:

ԼՍԵՆԵՆ. ԲԱՐԵԿԱՄԱՆԵՆ ՄԻՈՒՌԻՒՆ
ՄԵՐԱՅ. ԵՒ ԳԵՂԱՐՈՒԵՍ
ՑԵՆԵԿՈՒՆ - ՔԵՆՆԱԵՂԱՆ
Նուիրում

ԻՌԱՐԻՆ ԲԵՐԵՆԵՆԵՐԻ

Կիրակի Հոկտ. 24-ին, ժամը 15-ին
CENTRE CULTUREL ALEX MANOOGIAN
118, Rue de Courcelles — 75017 Paris
Ի նպատակ Հայ Կրթարարներու:
Բարեկրթական քանոնները կը ներկայացնէ
ՕՐ. ՀԵՐՄԱՆ ԿԱՌԱՌՍԵՆ
Հանդիպութիւնը կ'ընդգրկէ ծովային -
գրական երկեր՝ ՆՈՐԱՐԻՆ
Սկզբնական ապագայի կանխա. առա-
ւոր միջին ժամը 10:

Հեռագր. - 372 - 04 - 20

CENTRE CULTUREL

ST. MESROB

10 bis, Rue Thoun — 75005 Paris

LE COCKTAIL - SEANCE

DE SIGNATURE

du Jeudi, 21 Octobre

EST REMIS

A UNE DATE ULTERIEURE

ԴՊՐՈՑԱՐԻ ՏԵՂԱՆԵՆ ՎԱՐՍԱՎԱՆ

1, Boulevard du Nord — Le Raincy

ՕՐ ՀՆՈՒՐԻՒՆ

ՄԵՆԵՐԱՐԻՆ ԵՄՐԱՆ

ՀԵՆՐԻԿԵՆ

Ճեռարձ

Կար. - պատմութիւն

Սերիկին ԱՐԲ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ

118, Rue de Courcelles 23,

ժամը 6-ըջ 16-ին:

ՄԱՐՍԻՅԵՆ

ՀԱՅ ՄԵՆԱԿՈՑԻ ՏՈՒՆ

12 - 14, Rue St. Bazile — Marseille

ՄԵՆԱՐԻՆ

ՎԵՐԵՆԵՆ

ՀՈՒՐԵՆԵՆԻ

ՄԵՆԱՐԻՆ 80-ԱՐԵՆԱԿԻՆ

ԵՒ

ՄԱՆՈՒՆ 40-ԱՐԵՆԱԿԻՆ ԱՐԲԻՒՆ

ՈՐԻՐԱՐ ՀՈՐԵՆԵՐԻ 22 ԺԱՐԵՂ 21-ԻՆ

ՄԵՆԱՐԻՆ ՏԱՆ

ՎԱՐՈՒՐԱՆԱՆ ՄԱՐԶ

Կը նախապէս

ՏԻՐԱՆ ԲԱՆՈՑԵԱՆ

Կը Խօսի՝

Կ. ՓՈԼՍԵՆԵՆ

ԵՂ. ԵՆՈՒՐԱՆԵՆԻ

ԱՅՐԱՐԱՆԱՆՈՒՐԻՒՆԸ

ՀԱՅ

ԱՐԲԱՆԱՆԱՆ ԸՆԿԵՐԱՊԵՏԻՒՆ

ՀԱՆԳՍԵԱՆ ՏՈՒՆԵՐ

Անոյին, Մանգոմիի

և ՍԵՆ - Ռաֆայէի մէջ:

Երրորդ Տարիի Անճար. Համար:

Հանգստուելու պայմանները մէջ:

Ընտանեկան հարաւոր միջոցները:

Իմաստը: Բարեկրթական կարգաւորումը:

Կանաչ օդին հետ: քանոնները:

մէջ, հաւանի և մաքուր միջավայրը:

— X —

ASSOCIATION ARMENIENNE D'AIDE SOCIALE

Maisons de Retraite

à Andilly, Montmorency et St. Raphael

Pour les Personnes du Troisième-Age

Confort moderne, Ambiance familiale,

Surveillance et soins médicaux permanents

Cadre paisible, dans la nature, loin de

la pollution et des bruits de la ville.

S'adresser à l'AAAS

77, Rue La Fayette — 75009 Paris

Tél. 878. 02. 99 et 281. 17. 80

Տէր և Տիկին Կարգի Գաղաթեան և զաւակը, Տէր և Տիկին Արման Անանեան և զաւակները ցամաքի ծանօցանքն իրենց կնոջը, Տօնաւոր և Ժողովարժ:

ՍՏԵՓԱՆ ԿԱԶԱՆԺԻԱՆԻ
մահը, որ պատահեցաւ Հոկտ. 18-ին:
Գուրգարաւորութիւնը կը կատարուի այս Հինգշաբթի, Հոկտեմբեր 21, ժամը 10-30-ին Փարիզի Ս. Յովհ. Սկրպիչ եկեղեցին:

Մահապա ցաւացողներն կը խնդրուի մերկայս իրեն աչք մկատել:

Տէր և Տիկին Արմէն Կերպեան, Տէր և Տիկին Արտ Կերպեան և զաւակները խոր ցաւով կը ծանօցանքն իրենց հօր:

ԽՈՐԴՈՒ ԼԵՐԱՅԻՆԵԱՆԻ
մահը, որ պատահեցաւ Հոկտ. 9-ին և յուրապարտութիւնը կատարուեցաւ Հոկտեմբեր 13-ին ըմանսկեան մահերմ շըր - ջանակի մէջ:

«ՅԱՌԱՅ»... Մեր ցաւակցութիւնները Կերպեան եղբայրներուն:

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Այլ Տիկին Աման Արամեան և զաւակները կը ծանօցանքն իր հոգեհոգի, Տէր և Տիկին Ժան Երզնկեանի կ'երակի Հոկտ. 24, Փարիզի Ս. Յովհ. Սկրպիչ եկեղեցին, 15օրէ ժամ - Կուման, իրենց ամուսնոյն և հօր:

ՆՈՐԱՐԱՐ ԱՎԱՏԻՆԵԱՆԻ
մահուան ցաւակներն առիթ:
Ի դիտութիւն ողբացալիս յիշատակը յարգողներուն:

×

Պ. Արտ Երզնկեան, Տէր և Տիկին Համարձեան Երզնկեան և զաւակը, Տէր և Տիկին Ժան Երզնկեան և զաւակները կը ծանօցանքն իր հոգեհոգի, Տէր և Տիկին Կարգի Գաղաթեանի կ'երակի Հոկտ. 24, Փարիզի Ս. Յովհ. Սկրպիչ եկեղեցին, 15օրէ ժամ - Կուման, իրենց ամուսնոյն և հօր:

ՍՈՐԻՏԻՆ ԵՐԿՊԱՐԱՆԵԱՆԻ
մահուան 28-րդ
մեծ - մօր:

Տիկին Գեղեցիկ Երկրպարեան
մահուան 3-րդ:

Տիկին ԿԱՄԻՅ ՄՈՐԻՔ
և իրենց մօր ու մեծ - մօր:

Տիկին ՄԱՐԿԱՐ ԵՐԿՊԱՐԱՆԵԱՆԻ
մահուան Ա. տարիցներն առիթ:
Ի դիտութիւն ողբացալիս յիշատակը յարգողներուն:

×

Տէր և Տիկին Միլեն Մուշուկեան, Տէր և Տիկին Գրիգոր Մուշուկեան, Տէր և Տիկին Գարգի Կերպեան և զաւակները և խոր պարգաւները կը ծանօցանքն իր հոգեհոգի, Տէր և Տիկին Կարգի Գաղաթեանի կ'երակի Հոկտ. 24, Փարիզի Ս. Յովհ. Սկրպիչ եկեղեցին, 15օրէ ժամ - Կուման, իրենց ամուսնոյն և հօր:

ԼՈՒՍԻՍ ՄՈՐԵՄՈՒՆԵԱՆԻ
մահուան Ա. տարիցներն առիթ:
Ի դիտութիւն ողբացալիս յիշատակը յարգողներուն:

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Ի

ՅՈՐԵՀԱՆԳԻՍ

Փարիզի Համայն Հայր. Միութեան նախաձեռնութեամբ Համայն 9 ամսեայ հերոսամարտի 62-րդ տարիցները առիթ: Կողմնակցանքն պաշտօնի կը կատարուի Հոկտ. 24, Կարգի Գաղաթեանի կ'երակի Ս. Յովհ. Սկրպիչ եկեղեցին, 15օրէ ժամ - Կուման, իրենց ամուսնոյն և հօր:

Հոկտ. 24, Կարգի Գաղաթեանի կ'երակի Ս. Յովհ. Սկրպիչ եկեղեցին, 15օրէ ժամ - Կուման, իրենց ամուսնոյն և հօր:

Հոկտ. 24, Կարգի Գաղաթեանի կ'երակի Ս. Յովհ. Սկրպիչ եկեղեցին, 15օրէ ժամ - Կուման, իրենց ամուսնոյն և հօր:

Հոկտ. 24, Կարգի Գաղաթեանի կ'երակի Ս. Յովհ. Սկրպիչ եկեղեցին, 15օրէ ժամ - Կուման, իրենց ամուսնոյն և հօր:

Հոկտ. 24, Կարգի Գաղաթեանի կ'երակի Ս. Յովհ. Սկրպիչ եկեղեցին, 15օրէ ժամ - Կուման, իրենց ամուսնոյն և հօր:

Հոկտ. 24, Կարգի Գաղաթեանի կ'երակի Ս. Յովհ. Սկրպիչ եկեղեցին, 15օրէ ժամ - Կուման, իրենց ամուսնոյն և հօր:

Հոկտ. 24, Կարգի Գաղաթեանի կ'երակի Ս. Յովհ. Սկրպիչ եկեղեցին, 15օրէ ժամ - Կուման, իրենց ամուսնոյն և հօր:

Հոկտ. 24, Կարգի Գաղաթեանի կ'երակի Ս. Յովհ. Սկրպիչ եկեղեցին, 15օրէ ժամ - Կուման, իրենց ամուսնոյն և հօր:

Հոկտ. 24, Կարգի Գաղաթեանի կ'երակի Ս. Յովհ. Սկրպիչ եկեղեցին, 15օրէ ժամ - Կուման, իրենց ամուսնոյն և հօր:

Հոկտ. 24, Կարգի Գաղաթեանի կ'երակի Ս. Յովհ. Սկրպիչ եկեղեցին, 15օրէ ժամ - Կուման, իրենց ամուսնոյն և հօր:

Meubles Ghazarian

4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance

Z.I. Vitrolles
à 20km de Marseille
tél. (42) 89. 27. 47
ouvert le dimanche après-midi



visitez
une des plus belles expositions
de France

“Բացարկի գեղ” «Գաւաթ» ի թաւանորդներուն

COLLOQUE INTERNATIONAL DE MUSIQUE ARMÉNIENNE

AU CONSERVATOIRE NATIONAL DE REGION — 4, Montée de Fourvière - Lyon 5ème

PROGRAMME
DU 22 AU 30 OCTOBRE

PROGRAMME DES CONCERTS
DU 24 AU 30 OCTOBRE

Vendredi, 22 Octobre: 18 heures
Accueil des participants.

Samedi, 23 Octobre: 9h30 - 11h.
Conférence: «Histoire de la Musique Arménienne».

par Sirvart KAZANDJIAN
15h. - 16h.30
Conférence: «EKOMITAS»

par Luc - André MARCEL
18 h.

Réception à l'Hôtel de Ville de Lyon.
Dimanche, 24 Octobre: 20h.

Soirée de Musique improvisée à Pérouges
Lundi, 25 Octobre: 9h30 - 11h.

Conférence: «La Musique Religieuse Arménienne».

Gérard TORIKIAN
15 h. - 16 h.

Rencontre avec: Avédiss NAZARIAN
Vartan MEQUERDITCHIAN

Mardi, 26 Octobre: 9h30 - 11h.
Conférence: «Le Mouvement Musical en ARMÉNIE SOVIÉTIQUE».

Edouard MIRZOYAN
15h. - 16h.

Rencontres avec: Sirvart KAZANDJIAN
Henri SCOLARI-DOURIAN

Mercredi, 27 Octobre: 9h30 - 10h.30
Conférence: «Le Chant Arménien».

Rencontre avec: Ara BARTEVIAN
15h. - 16h.

Rencontre avec: Stéphan ELMAS
Karl MIKLOULI
18h.

Inauguration du département musical
du Centre d'Etudes, de Documentations
et d'Informations Arméniennes

15, Rue de 24 Avril 1915 - 69150 Décines
Jeudi, 28 Octobre: 9h30 - 11h.

Conférence: La Musique Arménienne
en Diaspora

Ohannes SALIBIAN
15h. - 16h.

Débat: L'Identité Musicale Arménienne
en Diaspora.

Animateur: Avédiss NAZARIAN
Vendredi, 29 Octobre: 9h30 - 11h.

Débat: Bilan de la Situation Musicale
en Diaspora.

15h. - 16h.30
Débat: Enseignement et Diffusion mus-
icaux en Diaspora.

Animateur: Alexandre SIRANOSSIAN
Samedi, 30 Octobre: 9h30 - 11h.

Débat: Création d'une Organisation
Musicale Arménienne.

Animateur: Jules MARDIROSIAN

Dimanche, 24 Octobre: 15 h.
VILLEURBANNE: Centre Culturel
234, Cours Emile Zola.

Concert: Ensemble Instrumental de
Provence, sous la Direction de:
M. Clément ZAFINI.

Musique Contemporaine Arménienne:
Arno BABADJIAN, Edouard MIR-
ZOYAN, Jean TER-MERGUERIAN.

Ensemble Instrumental de Romans:
Direction: A. SIRANOSSIAN

GRENOBLE — Conservatoire
Concert: par l'Ensemble de Musique
Arménienne.

Lundi, 25 Octobre: 20h.30
VIENNE — Théâtre Municipal

Concert:
Arno BABADJIAN
Edouard MIRZOYAN
Jean TER - MERGUERIAN

Ensemble Instrumental de Romans
sous la Direction de:
Alexandre SIRANOSSIAN

Mardi, 26 Octobre: 20 h.30
ROMANS —

Concert:
Arno BABADJIAN
Edouard MIRZOYAN
Jean TER - MERGUERIAN

Ensemble Instrumental de Romans
sous la Direction de:
Alexandre SIRANOSSIAN

SAINT - CHAMOND
Salle Gérard Philippe

Concert:
Musique Folklorique et Populaire.
Ensemble de Musique Arménienne.

Yerso - Chants de la Terre d'Arménie
Mercredi, 27 Octobre: 21 h.

DECINES — Salle des Fêtes
Concert:

Musique Folklorique et Populaire.
Ensemble de Musique Arménienne.

Yerso - Chants de la Terre d'Arménie.
Jeudi, 28 Octobre: 20 h.30

VALENCE — Salle des Fêtes
Concert:

Arno BABADJIAN
Edouard MIRZOYAN
Jean TER - MERGUERIAN

Ensemble Instrumental de Romans
sous la Direction de:
Alexandre SIRANOSSIAN

Vendredi, 29 Octobre: 20 h.30
LYON — Eglise Saint - Pothin

Place Edgar Quinet - Lyon 6ème
Angèle GARABEDIAN - SAGE

et le Duo:
Hasmig SURMELIAN — James LYON

ԿԸ ՓՆՏՈՒԻԻ

Ռեմետիան Կերպեանի Գեղեցիկեան, կը
փառէ իր հօգեհոգի որդին Հայկազ Կը-
րպեանի Անանեան, որ ունի երեք զոյժ:
Նաստաշ, Ստեփան և Վարդան: Մահը Ստե-
փանի մէջ զիջեց (Երկրպիւն Բարձր-
եթ): Հայտնաւորուեցաւ, իր խնդրով իրմէ
և զիջեց ծանցողներէ՝ զիջեց ծանցող Հաս-
ցիկի:

KEREMETIAN RIMMA
89, Rue Jean Martin Saudin
92220 — Bagneux

Ս. ՅԱՎՐԱՐ — ԼԻՌՆ

Այս Կերպի, Հոկտ. 24, Գիւտ Սաի
ունի առիթի քաղաքային պատարագ կը
մատուցուի ժամը 10-ին:

Կը պատարագէ և կը զարդէ՝
ՆՈՐԱՐԱՐ ԵՐԿՊԱՐԱՆԵԱՆԻ

Երզնկեանի կ'երակի Հոկտ. 24, Կարգի Գաղաթեանի կ'երակի Ս. Յովհ. Սկրպիչ եկեղեցին, 15օրէ ժամ - Կուման, իրենց ամուսնոյն և հօր:

Կը հարգուի իրեն և իրենի հայ
զարգի:

Radio-Trait-d'Union

RADIO ARMENIENNE

Région Lyonnaise

Tous les Dimanches — de 10h. à midi
Sur FM. 89.50 Mghz.

PROGRAMME

DU DIMANCHE 24 OCTOBRE

— Editorial.

— Informations en langues française
et arménienne.

— Informations sportives.

— La Communauté arménienne de Grèce (II)

○ La Presse.

○ La Cause Arménienne.

×

Emissions arméniennes:
ARMENIE - MAGAZINE

— Dimanche: de 10h. à 12h.

ARMENIE - VARIETES

— Lundi et Vendredi: de 9h. à 10h.

ARMENIE - CULTURE

— Jeudi: de 21h.30 à 23h.

(au programme: le festival de Doumenez)

ԳԻՐՈՍԼԱՐ ՏԻՎԻՆԵՐ ՎԱՐՍԻՐԱՆ

1, Boulevard du Nord — Le Raincy

ՕՐՀԱՆՈՒԹԻՒՆ

ՄԱՆԿԱԳՐԱՐՏԵԶԻ

ՀԵՆՐԻԻՆ

Կարգ. պատուիրակ՝
ՍԵՐՈՒՎԵՐ ԱՐԳ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ

Երաբար, Հոկտեմբեր 23,
ժամը Երեք 16-ին:

Հայկական

Ռիստագրադարիկ
ՀԵՐՈՐԵՐ ՏԱՐ ՏԸ ԼԱ ԿԱՐՏԻ

ՈՍԿԵԶՈՐ ԱՍՏՈՒՆԱՐՈՐ
— ՄԱՐՏԻՆԸ —

Կերպի, Հոկտեմբեր 24, աստուան
ժամը 11-15-ին Հայկական Ժողով մայր-
ւոր պատարագ կը մատուցուի, Մարտի-
ւոր Կարգի Տար Եր Լա Կարտի ուսու-
նիչներէ, Հայկական տարիներն ուս-
նիչներէ:

Կը պատարագէ և կը զարդէ՝
ՍԱՐԳԻՍ ՎԱՐ. ԴԱՆԻԵԼԵԱՆ

Ժողովրդային Մարտիկի և ջրային
Հայ - Կարգիկի համայնքին

ՄԱՐՏԵԼԻ

ՀԱՅ ՄԱՐՏԵԼԻՆԻ ՏՈՒՆ
12 - 14, Rue St. Bazile — Marseille

ՍԵՆԱՐԱՐ

ՎԵՐԵՐԵՐ
ՀՈՐԶԵՆԵԱՆԻ

ՄԱՆԻՆԵԱՆ 80-ԱՐՄԱՐԿԻ
Ե Ի

ՄԱՆԻՆԵԱՆ 40-ԱՐՄԱՐԿԻ ԱՐԻՔԻ
ՈՐԻՔԻԱՐ ՀՈՐԶԵՆԵԱՆ 22 ԺԱՐԿ 21-ին

ՄԱՆԻՆԵԱՆ ՏԱՆ
ՎԱՐՈՒՐԱՆԱՆ ՍԱՆԸ

Կը ծաղկաւազէ
ՏԻՐԱՐԱՆ ՌԱԿՈՅԵԱՆ

Կը խօսի՝
Կ. ՓՈՒՏԵԱՆԻ
ԵՎ. ԵՆԻՆԵԱՆԻ
ԱՅՏՈՒՐԵԱՆԻ ՈՐԻՔԻՆԸ:

Այսպէս, հին ձեռագիրներու ուսումնասիրութեամբ հարկաւոր է ծանօթանալ իրենց բնութեանը:

ՊԱՐԲԵՐԱԿԱՆՆԵՐՈՒ
ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹԵԱՆ
ՄԱՍԻՆ

[illegible]

Հայաստանը միանգամայն հրեշտաւոր է, ինչ որ հարկաւ անստորիկները խնայողութեանն ու ստանդարտիզացմանը հրէշտաւորում էր անհրաժեշտ չափով ու տար-
բարեւանք չէին յաղթանակ պատգաւի
հետեւին լիւթանի ինքնինքնուր անհատ-
ութեամբը: Դառնող էջերուն մէջ էր
հայաստանի սեղ զոհու աշխարհ պատ-
մանքը, անարիւթի, յոյսահաւի, յոյս-
ապաւանակների, որոնք հրեշտակ առա-
ւել տարն էին, կը տառապէին ինքեւր
հետեւի հետեւի: Եւն արտաշայտ
հայաստանի ու չէր գոյանքը ընկեր-
այն զգայաւորների ճաշակները: «ՄԻ
մարտաւարներ իմանալով, պարտեւին
կ'ընթերցէ յառից զուրկ ուն մտն
մը ինքնազնայի անաշխատից, ստորի
հրէշտակի ինքնայն: Ապա տեսցանց
տեսող թէ մուն: Կրկնաւորներ, կը-
տարաւորացաւ իմանալուն ու Գարուն տե-
սիւթիւրը իր տալանքին աշխուշ տե-
սիւթիւր, ուր խառնի իր խառնուն դե-
տականներ շարժանքները: Գնար-
տականի ստեղծագործութիւնը բաւ
տեսի տեսի տեսի տեսի: Ինչպէս
էնտեղներ, զոյսահաւի խառնը
տեսիւր է ճշգրտանքներ ճաշակի
ու ճաշակներ իր խառնարներ իր
տեսիւրներ ճաշակի զանոնք տեսի
տեսի: Գնալանքներ, իր քառաւ ճաշ-
ակներ, ճշգրտանքներ տալանք տալանք

Զեկուցումին յաջորդած է միտքերու խանակութիւնը, որուն մասնակցած են

ՀԱՐԱԶԴԱՏԻ
ԴԱՓՆԵՊՍԱԿԸ

—X—

[illegible]

Հնչիլիքը պատմաբաներից հին են համարում ողբիգայաների նախնիները, որոնք հին հուն բնութագրի ընկալման համար, հնչիլագրի օրիգինալները նախադրել է փամբարթ մրցույթները, մարտահրավեր մրցույթները քուռն տեսարանները: Նրանք մարզական պա մրտահրավեր էին բերելուց ր աշխի առկել էր խաղունը: Ժողովուրդի պատմությունն առհնչել էր լուսար հնչիլի միջև, որուն համար, հնչիլական էին հնչիլ զորքերը, որը զորքը իր պայքարը խաղուն իր անկախությունը միտա խոնքը երկրին հնչիլ էին զուրկվել մեղքը երկպառակությունները, որոնք մեղքը պատահա խաղուն արտաբերության հնչիլը: Կարգադրող թաղապարի խաղուն արտաբերական խաղուն:

Սով. Գրականութիւն, Լիտերատուրը
Արմենիա ամսագիրներուն խմբագրա-
նէր շր. Յովհաննիսեան եւ Շ. Կարապ-
եան, «Գրական թերթ» շաբաթաթիւ-
րիս - խմբագրապետ Կ. Ազարեան,
պէս նաեւ զբաղւածներ Ս. Խանդավ-
աճ Մ. Կորիւն:

Բաղորմաբար՝ իր ներկայացնելը, ստեղ խառնվելի: Ընդդեմ կառուցված համայնքի կատարող հարգելի աստիճան ու իր ստանձնած դերը այլու համար: Ճշգրտում, զրգոհում եւ այն իր զրգոհելի կամ, որ միշտ չէր արժանանում հրապառն ու հեղինակության հրապառն ուշադրության կենտրոնացնում անպատասխան կազմակերպություն կողմ: Այս կերպով իր աստիճանի ստեղծարարը կուխնակ հրապառն կազմակերպության, զրգոհություն եւ աստիճանի իր հետեւողներին անպատասխան աշխատանքով: Միջոցով, ստեղծ կառուցված, հարգելի աստիճանի հարգելի, պարսպ զրգոհում հարգելի, ըլլան այն պատասխան, իրապարհակ թե՛ աստիճանի:

Վարդապետ խորհ, սպասվեալ բուռն զնգ-
բերով շարունակ կենա՛մք որ ունենանք ։
Փոքր արտքերէ զերեւելիսս իւր ուսու-
թի Գաղականան խրիկս արագեւ արագ
Տնայաւի զատանդ ։ Հոնէք իւր Գաղի-
ղէսք Բիւզանդիան, ուր իւր սկիզբ արեւոյ
ժամանարդեւեմար ։ Ըստ տեղեկո-
ւորեալսն, առ Ժառանգ ի արտակարգ
նովոյ, ճարգեղեւեմար, ճարեղեւեմար ։
Ինչպիսիպիս (Արեւադարձեւ) Գրեղեւեմար
Է՛մք արագեւ իւր զգոյշ արագեւ արագ
Է՛մք արագեւ իւր զգոյշ արագեւ արագ
Է՛մք արագեւ ճարեւեմար իւր ի զերեւոյ
իւր արագեւ ճարեւեմար իւր արագեւ ։
Արտաւոր ճարեւեմար ճարեւեմար իւր
զգոյշարդ ։

Կարճ ժամանակ հետ բնագլխովործ Քերտուկ կայսրը եւ հարեւր Վարդապետը Կ. Պոլսի եւ երբ Քաղաքը գինք: Սահակ Պապի հետ զամսակ Քաղաւա-րութիւնը եւս որքանազան վախճան հո-ւանքով: Յետոյ իրաւանայնն իր նա-խորդի Պապ Քաղաւոր, երայք՝ ամա-րոգեղէ Քաղաքաւորն իշխանութիւնը եւ Քաղաքիւնն եւս Պարսկաստանն անկախ բացառականութիւն զարեւ, Վարդապետ անկախութիւնը եւս գտնուի անտեսուի-նքով: Վարդապետը զմեզ մտադու-րութիւնն: Կաղաքաւորն իր ղեկը իշխանութիւնն մէկ Վարդապետ անտես-նելով եւ զմեզորդի Պարսկաստանն անկախ իշխանցն բարեկամական զլիզորդուն նամար: Չգրաւորանք Քաղաւորը կեր-պար թաղաւորութիւնն տալու: Քիչորդի, որ զաւրիւրի զպատմ եւ որդուն իր ձերքա-կալն եւ մաշակապէս ինքնաբերի վա-րդապետ: Սակայն կայսրն եւս ունեցն զորքն անտես Վարդապետը եւ յաւորի նա-մաղն եւ փորկն տալ անոր զմեզ յիշ-քնելով: որ ղեկմեղանքն աւանդութիւն-քնելու: Նամանակ տալանք ու մէկ ղեկմ-ելովանք ղեկքի ղեկուն եւ փանքէ կամ ղեկունքն: Այլ զպատմն Քիչորդ կայսրը եւ յաւորքն իր ղեկ մեղ-քնելու որուն ղեկքիւնն ղեկմեղանքն եւս ղեկուն: Կաղաքաւորն եւս ղեկուն:

կոյթ - լուսաւորական բնոյթի, պէտք է ուշի - ուշով ուսումնասիրութիւն եւ ար - զիւնքներն ալ. - հարցերուն լուծումին կարելիութեանց տառնչութեամբ. - հա - զորդուն խմբադրութիւններուն:

Մեկնցովս են, թէ ստեղծարարն
կան ստեղծող են, սկզբնաղբի յարե-
լու ժրպէժնուս ընծաարտութիւնն իր
դրացեցիկուն համար, ստեղծաւոր է րա-
տեղեցի թարգմանի տառով Քրիստոսը իր
Այդ պարտաւոր է իման, որ դրոշմ-
աւորն իտեղ զատարարական իմեր
կ'ունենայ, իր գոտանի ներգործուն:

Կարեւոր կէտ մը այժմ տանտան են,
արն թէ՛ պէտք է համարենք ստեղծ-
արարական իմութիւններուն, Գիտութիւն-
ներուն Ազնայիայի իշխով, զգրական-
ութեանն արտաւանքն ընդլեզուն այլա-
տառները՝ համարործակցութեան համ-
րով:

ժողովը համապատասխան որոշումներ
տուած է:

ቅርንጫፍ
ቅርንጫፍ

տեղադրարձան մէջ ներկայացուցած է Գրեգոր Վահանի «Երկու Նամրայ» թատերախաղը, որուն նիւթը ստուում է Սփիւռքի հայ կեանքէ: Բեմադրած է Համբարձում Սնայեան:

ՊՈԼԻՏԵԽՆՈՒ ԱՅՐԻՒՄԻ Հայ Կեդրոնի արժանի մեջը, Սպետոյ 11-ին, տեղի ունեցած է Ս. Գրիգոր Լուսավորչի կրթական Հաստատության Դիմողային Զանգնամուրբի Կարգի, ի նպատակ Հաստատության կրթման կարգիքի տրամ: Տողոս անունով ՏԻԼԻՍ Սուրբա Արարանեան անդրադարձած Դիմողային Զանգնամուրբի Կարգադատներուն: Արար Կրթիկի հաշու առաջարկումը ընկերակցութեամբ երկուսի 2 արար: Ստացածնեան խաղաղապատ միջոցում մտադրած է:

ԳՈՐԾԷ՛ր յայտնակ Պապարճա՛ր արքայ
Քեզե՛ր, արքայ, Քառի՛կս Լեւոնա՛յան
Պապարճա՛ր ճան, հոգե՛ր մե՛կ ինձ
Կոտե՛մ է յայտ տանե՛մ արքայ շարժե՛մ
Քեզե՛ր, Այս Երբ շարժե՛ք տառե՛ր ինձ
Տե՛ղ յայտ տեսե՛մ թարգմարտե՛ր՝ մե՛կ
Կոտե՛մ յայտ տե՛մ առե՛մ եւ թարգմարտե՛մ
60 արքայ արքայ քերթե՛մ յայտ տանե՛մ
է՛կ եւ Պապարճ ինձ քերթե՛մ շարժե՛մ
Քեզե՛ր, Կոտե՛մ յայտ տե՛մ ՏԵ՛ր, Կարգե՛ր
ճան, Պապարճ ինձ կարճե՛մ թարգմարտե՛մ
Գրեմե՛մ ինքնա՛յն ինքնա՛յն Տառա՛ն
Քեզե՛ր, քերթե՛մ մտնուե՛մ ինքնա՛յն
Ինքնա՛յն թարգմարտե՛մ եւ թղթե՛մ
Կոտե՛մ յայտ տե՛մ ինքնա՛յն ինքնա՛յն
Այս Երբ շարժե՛ք ինքնա՛յն
Ստանա՛ն ինքնա՛յն ինքնա՛յն Գր. Քե.՝
սե՛նե՛մ

գաւորը գահընկէջ կ'ըլլայ եւ կ'աքսորուի սաժանակիր աշխատանքի: Վարքազդատ հոսկէ կը փորձէ փախուստի դիմել եւ այդ ժամանակ ալ կը զոհուի:

Գիրքին մէջ չառ լաւ նկարագրուած է Վարդապետի եւ կայսեր զրոյցը: Այնպէս որովորէ տարեամոռել կայսրը՝ Վարապետանայն յայնախոր. օրինակներ կը բերէ որովայնական խաղերու պատմութիւնն է: Ան կը վկայէ, որ ուրիշ կայսեր ալ ձգուած են խախտիւն խաղերը: Յատկապէս Մուշա եւ Ներսէ ժամանակին ուղած են փոխել խաղերու վայրը, ձգձգած են կամ զրոյշանաբար աղբիւրն գտնանել:

Աշոտ Մելիք - Շահնազարովի գիրքը
յարգանքի տուրք մըն է մեր նախնիներէն՝
Հին դարերու մարտնամարգիկ Վարազդա-
տի յիշատակին, որուն ողիմպիական յաղ-
թանակի 1600-ամեակը կը լրանայ
1985-ին :

Գ. ԲԱՂԴԱՍԱՐԵԱՆ

ՍՊԻՏԱԿ ԶԻԱԿՈՐԸ

= 4 U R U U S 6 7 =

[illegible]

ու հայ ղեկավարներ հասած էին արդ
Յետոյ կապիտան Սիմիոֆ, Մուրա
մանեյալ ցորենի պապարենի ճամբչե,
սեւու համար, որ թուրքերը զլիա
մղկիթին մէջ կը լեցունին:

Միշտ այլ գնաճաւոր է, երբ Քաղաքը զգի՞նք իր հաւաքները: Առեղսը տխուր
կանոն հաղորդեցեան տակ տանել: Ինչ
էլ ինքն խոտայ տանել զիմեանս Գաւառ
գործարհովը, կրնան կրակիմ ու մահու
հետէն քայել, ճնշեալքն արքանանս
համար: Անոր համար Ապահ քաղաք
քանձերեւոն հնազանդել է, երբ իր կողմ
էր քրիստոնէայ առնալուս: 25, քաղաք
երբ տալանք խաղաղ էն: Քաղաքը մե
տակը իր զորքեր կարծած էին, իսկ տ
նակներ հաւ - հաւ նստած զգրկակա
պայմանում էին երկու հայ զինուոր
ապաններ:

Տիգրանէան կը խօսէր Կիրոսին, որ ,

ղաքին պարենատրումը լաւ վիճակի մէջ
է: Շատ աւելի ազարով կարելի է դար-
ձնել, եթէ քանդուին մատրապազ Հանի
Սուլէյմանի շտեմարանները: Ան ամէն
տարի ցորեն կ'ամբարէ իր շտեմարան -
ներում մէջը, յետոյ սուղ վնով ծախելու
է: Շտեմար:

Ինչո՞ւն էրքէ մէջ քաւել ու քաւելա՞նք,
 «Կի՛մե՛ն, Տէրքաւան, կամ զո՞ւն էրք-
 էք», եւ կամ ուրիշ մէկէ եւ քրեւն շա-
 ճի Սուրբ-Յովնէն, որ կ'ուզէրք զի՛նք ցո-
 րենք, եւ արքէ, որ տառապորձան զմո՛ս
 զի՛նք չընդունէ, այդ տանն պատահա՞ն
 -նաւուն մէջ, որք քաղաքի այս անկարգ
 իշխանքն էր, նոյնիկ թուրք ամրոյն, եւ
 որ չանտարաններուն վրայ յարմարէ։ Ան
 պարկ՝ ծախէ որ չանտարաններուն ցորեն-
 քով։ Այդ պարագային, այդ ցորենի կա-
 ղերիկ էր քաւելն ինչ. թուրք լուսնուրեմ-
 ուն։ Լաւ քան որ քաղաքորդը. չամոր,
 քորենք էր լաւ կրուն։ Այդ պէտքէն,
 քորենք էր, երբ կապաղք քաղաքէ։ Ինչ չիմե-
 լանք, որ ինչպէս ինչ քաղաքէն ինչ քա-
 ղէրք սկսած է թուրքերէն, միշտ ապ-
 րքէն էր քաղաքիկ։ Եւ խոստան է մեր
 քաղաք, որ նոյնիկ պիտէ անոնց երբ թու-
 րքէրք եւ կապի՞ն։ Չե՛ր, միշտ էր ժամանի-
 կ, որ այդ քաղաքէ մտէր պարսիկներ։ Ինչ-
 ո՞ւն առնէրքորք պիտէ եւ իբրեւր. մօտ
 լայն ու զինն անոնց անպիտէ կապաւան-
 քը։ Անոնք տե՛ն զմո՛ս պարկ ունի՞նք ու-
 նե՛կ եւ չեմունք։ Բու՛ք։ Գ. Տէրքաւան,

կրնաք կազմակերպել նաև հայ ունեւորներու այդ տրամադրութիւնը: Այդ խօսքով, դիւրութիւն պիտի տաք անոնք, որ անիկ բերեն ճամբար էլեյն, տասնէլրեցն ետեւ նայելու: Թուրքերուն մէջ նաև տարածելու է այն զորոյցը, որ թուրք կառավարութիւնը հոգաւոր կ'ըլլայ զազ-բոյններուն ու զանոնք կը տեղաւորէ Եւս-կի կողմերը, ուր կաթ՝ ու մեղր կը բոյլի ...

[illegible]

(Temp. 676)

Վճիռը կը տրուի 15 օրէն :

Մեր
Հիւանդաց
Զոյցներէն

(Twp. 677)

$$d\omega \wedge m \wedge m' \quad m \wedge \partial/\partial t :$$

lire en téléphonant — 589.

ከርቱዋዊነ. ጌጃርዐጸክ

Գեղարուեստական բաժին՝ Հայկական
Երրեակ (ՓՀՀ լիմանեան եւ Աննա Գարա-
պայ) եւ Նախկին Հին եւ Նոր աշակերտ-
ներու կողմէ՝ երգ - սլար - եւ արտասա-
տութիւն :

Զորեքարթի երեկոյան ժամը 7-ին 8, 14 ֆորվիլի Ս. Մկրտչայ Կրթարանի մէջ
Դուստուրի Բրիտանականի եւ Հայ
Գեղեցւոյ Պատմութեան դասեր: Փա -
նագրերն կրնան ղիմել վարժարանին:
Հետեւան. - 378 - 92 - 91

Տարիներու ընթացքին քանիցս կրկնա-
նք, բայց ըստ երևույթի՝ ապարդիւն։
Ուրեմն, կրկին ու կրկին կը խնդրեն-
ք Յաւաթը ի չէ՛ք . փոստալի թիւին, կա-
նաւաթը ի անունով դրամատան (պան-
էքը չըրկուին երբ դրամները Յա-
թը ի չեն պատկաներ, այլ սահմանա-

ՄՏԱԻՈՐԱԿԱՆՆԵՐՈՒ ՇԻՐԻՄԻՆ

Յրանաւահայ Գրողներու Ընկերակցութիւնը, Ամենայնարոց տօնին առթիւ, ներկուշարթի, Նոյեմբեր 1-ին, յարգանքի եւ ոգեկոյժան այց մը կուտայ միաւորականներու շիրիմին, Պանէէօի գերեզմանատունը:

Փորթ . մ'Օսկանէն աննէլ Թիւ 128
Թօյլիւնը և իջնէլ Սիմբիւիէն Փարի -
գիւն :

Հաւաքոյթ մեծ դրան մուտքին, ժամը
15-ին:

Կը հրաւիրուի Փարիզի եւ արուար-
ձաններու հայ հասարակութիւնը:

Պոսինքս Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկե -
 ղեցւոյ Թաղականութիւնը չնորհակալու -
 թեալ որ ստացած է -
 Միխայիլ Եավերի մահուան քառասուն -
 ամ ամբոյ Միքայել Եավերի րոտանքը

Տնտրութիւն - 0 - ԲՈԶ
 Տոնթընէ - 0 - Բոզի Մշակութային կե -
 րոնէ կազմակերպած Հայերէն լեզուի դ -
 սերը սեղի կ'ունենան, Շարաթ օրերը
 Ժամը 10 - 12 եւ 14 - 16 :

00, Պ. Փափաղեան 200, Աւետեան ըն-
տանիք 300, Տէր եւ Տիկին Եօրկանճեան
Բիւրեան ընտանիք, Օր. Սիմիթեան
00-ական, Սէն - Ժերոմի եկեղեցին
00-ական 250, Տէր եւ Տիկին Գալուստեան
100-ական 250, Տէր եւ Տիկին Գալուստեան

00. Տէր եւ Տիկին Էդր 200, Արզւ Սար-
խան, Տիկին Սահակ Տրտաուր -
ան, Տէր եւ Տիկին Միշէկ Երզնկ, Գ.
Էրզրու Լազարեան 100-ական Ժ, Աւս-
տուր Կարոտեան Քաղաք տարիւն 1, Աւս-
տ. Տիկին Փառնան 100, Տէր եւ Տիկին
Երզնկեան 50 Ժ:

Կեդրոնականի տարեկան պարահանդէս
ԵՏՍՁԳՈՒԱՅ Է կամֆէ անկախ պատ
առնեցով:

Մանրամասնությամբ նշեց, թե ինչպես է...

բաղմուցացի գրող՝ Կապրելէ Կառախ Մարգէդի, որ տարիներէ ի վեր իր երկերէն Հնուու կ'ապրէ: Իր ծանօթ գործերն են․ «Հարիւր տարի առանձնութիւն» եւ «Նահապետիկի աշունը»: Մարգէդ 54 տարեկան է եւ «յանձնառու» գրադէտ է, մեծ բարեկամ Ֆիտէլ Բաթթրոյի:

ՀԱՅԿԱՅԱՍՏԱՆ

Այլի Տիկին Մարկան Գ. ձեռնակեան
և Օրիորդ Արտանակ Արքեպիսկոպի ի
համարձակութեամբ իր ձեռնակեան
ի համարձակութեամբ իր ձեռնակեան
ի համարձակութեամբ իր ձեռնակեան

ՅԱՌԱՋԱՆՈՒՄԻ ՈՐԲԵՐՈՒՄԻ
մասնաձև ի տարեկան առկա
ՅԱՌԱՋԱՆՈՒՄԻ ՈՐԲԵՐՈՒՄԻ
մասնաձև ի տարեկան առկա

Մարի - Կապույտ Ուսանողական Ուսու-
նի Բարեկամներու Միութիւնը, անոր -
նախնայն ու նախնայն ի ձեռնակեան
ի համարձակութեամբ իր ձեռնակեան
ի համարձակութեամբ իր ձեռնակեան

ՏԻՔԻՔ՝ ԱՐԿԻՄՈ ՊԵՏԱԶԱՆԻ
մասնաձև ի տարեկան առկա

UMAF - YAN'S
au YAN'S CLUB
5, Avenue Reille — 75014 Paris
Présentation et signature
par Gérard Chailand
de: «LA DETTE DE SANG»
d'Archavir Chiragian
Jeudi, 28 Octobre, à partir de 19 h.
Un Débat - Dîner suivra
S'inscrire en téléphonant — 589. 20. 48

Ի ՏԵՐԱՆԱԿ

Ի յետապահ Անդամակ Բարեկամների
մասնաձև ի տարեկան առկա
Մարի - Կապույտ Ուսանողական Ուսու-
նի Բարեկամներու Միութիւնը, անոր -
նախնայն ու նախնայն ի ձեռնակեան
ի համարձակութեամբ իր ձեռնակեան

ՆՈՒՐ

Խաւան Բարեկամական Միութիւնը
Մեծարձակութեամբ իր ձեռնակեան
ի համարձակութեամբ իր ձեռնակեան
ի համարձակութեամբ իր ձեռնակեան

ՇԱՐՈՂԱԿԱՆԻ

Այլի Տիկին Մարկան Գ. ձեռնակեան
և Օրիորդ Արտանակ Արքեպիսկոպի ի
համարձակութեամբ իր ձեռնակեան
ի համարձակութեամբ իր ձեռնակեան

X

Պոմոնի Ս. Գրիգոր Լուսաւորէն եկե -
ղեցոյ Քաղաքական խորհուրդին ձեռնակեան
ի համարձակութեամբ իր ձեռնակեան

Այլի Տիկին Մարկան Գ. ձեռնակեան
և Օրիորդ Արտանակ Արքեպիսկոպի ի
համարձակութեամբ իր ձեռնակեան
ի համարձակութեամբ իր ձեռնակեան

(Երբ.)

GRAND BAL
Animé par:
L'Orchestre MELODIA - EREVAN et Diverses Ensembles de Musique Populaire Arménienne.
Le Chanteur NORAIR et son Ensemble
Avec la présence exceptionnelle de musiciens d'Europe, des Etats - Unis et d'Arménie.
BUVETTE / BUFFET ARMENIEN / TOMBOLA
au Palais d'Hiver de Villeurbanne — Le 30 Octobre, de 21h. à l'aube

Importateur exclusif
de mules d'appartement et de pantoufles
de GRECE
ՀԱՅԿԱՅԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԻՒՆ
FOTIA
(marque déposée, en cours)
pour tous renseignements :
FOTIA - diffusion
1 rue, Ampère, 78140 VELIZY - tél. 635 15 95

ՅԱՌԱՋԱՆՈՒՄԻ
Կապույտ Ուսանողական Ուսու-
նի Բարեկամներու Միութիւնը, անոր -
նախնայն ու նախնայն ի ձեռնակեան
ի համարձակութեամբ իր ձեռնակեան

ՄԱՍԵՆԱՆԱՐ. ՅԱՌԱՋ. ՄԱՍԵՆԱՆԱՐ. ՅԱՌԱՋ.
ՀԱՅԿԱՅԱՆ ՄԱՍԵՆԱՆԱՐ
ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄՄԵՐ
1958 - զին 60 ֆ.
ԵՐԻՐՈՐԴՅՈՒՆ
ԲՈՒԹ ՄԸ ԶՈՄՍ
1963 - զին 35 ֆ.
ՀԱՅԿԱՅԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒՆ
ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ
1971 - զին 50 ֆ.
ԿՐԱԿԸ ԿՈՂԴԻՍ
1973 - զին 50 ֆ.
ՆԱՀԱՆՆԸ ԱՌԱՄՆԵՐ ԵՐԳԻ
Կրեպուրդական խորհուրդին 1981 - զին 70 ֆ.
ԵՐԻՐՈՐԴ ԼԵՂԵՐԵՆ
ԱՆԿԱՊ ԷՋԵՐ
1979 - զին 50 ֆ.
ԽԵՂԵՐ ԼԵՂԵՐԵՆ
ՍՓԻԻՈՒԲԻ ՄԷՋ
1989 - զին 70 ֆ.
ԵՒ
«ՅԱՌԱՋ — 50»
Պայտարձ (Յաւանքի խորհուրդի Հաւանքանիքին (1925 - 1975)
Ի վկայարան
ԿՈՂԴ. ԴԵՐԱՋԱՆ
1976 - զին 120 ֆ.
ԴԻՄԵՆ. ՅԱՌԱՋԱՆ
Քրեպուրդական խորհուրդին 10 ֆ.

ՇԱՐՈՂԱԿԱՆԻ
Այլի Տիկին Մարկան Գ. ձեռնակեան
և Օրիորդ Արտանակ Արքեպիսկոպի ի
համարձակութեամբ իր ձեռնակեան
ի համարձակութեամբ իր ձեռնակեան

à L'OLYMPIA
Le 24 Janvier 1983
Sous le Parrainage
du Collège Arménien
SAMUEL - MOORAT
VICKEN
La Troupe de Danse Folklorique
NAIRI
avec la participation
de la Chorale du Collège
Les personnes ayant réservé leurs
places pour le 13 Décembre doivent
se faire rembourser là où ils ont
acheté leurs billets.

ՄԱՍԵՆԱՆԱՐ. ՅԱՌԱՋ. ՄԱՍԵՆԱՆԱՐ. ՅԱՌԱՋ.
28 հիւ Միայն

ԵՐԻՐՈՐԴՅՈՒՆ. ՅԱՌԱՋ.
Կապույտ Ուսանողական Ուսու-
նի Բարեկամներու Միութիւնը, անոր -
նախնայն ու նախնայն ի ձեռնակեան
ի համարձակութեամբ իր ձեռնակեան

ԳՐԻՐՈՐԴ. ՅԱՌԱՋ.
Կապույտ Ուսանողական Ուսու-
նի Բարեկամներու Միութիւնը, անոր -
նախնայն ու նախնայն ի ձեռնակեան
ի համարձակութեամբ իր ձեռնակեան

Ի Ս Ի
ՅԱՌԱՋԱՆԱՐ
ԽՐԱՐԱՆԱՐ. ԿՐԱՐՈՒՄ

Կապույտ Ուսանողական Ուսու-
նի Բարեկամներու Միութիւնը, անոր -
նախնայն ու նախնայն ի ձեռնակեան
ի համարձակութեամբ իր ձեռնակեան

Սթոյլի Կ. Հրապարակի Խորհուրդին
Կապույտ Ուսանողական Ուսու-
նի Բարեկամներու Միութիւնը, անոր -
նախնայն ու նախնայն ի ձեռնակեան

ԵՑ
ՄԱՍԵՆԱՆԱՐ. ՅԱՌԱՋ.

Պայտարձ (Յաւանքի խորհուրդի Հաւանքանիքին (1925 - 1975)
Ի վկայարան
ԿՈՂԴ. ԴԵՐԱՋԱՆ
1976 - զին 120 ֆ.

ԴԻՄԵՆ. ՅԱՌԱՋԱՆ
Քրեպուրդական խորհուրդին 10 ֆ.

ՀԱՅԿԱՅԱՆ ՄԱՍԵՆԱՆԱՐ
Կապույտ Ուսանողական Ուսու-
նի Բարեկամներու Միութիւնը, անոր -
նախնայն ու նախնայն ի ձեռնակեան
ի համարձակութեամբ իր ձեռնակեան

Մասով բնակիչները իր ցույց կը ծառայան՝

ՏԻԿԻՆ ՍՈՒՐԻԿԻ ՄԱՏԱԾԻ
(ծննդ՝ Պալատյան)

Ժամը, որ պատահեցաւ Հոկտ. 24-ին: Գուրգուրաբորիները կը կատարուէ այս շինարարին, Հոկտ. 28-ժամը 14-ին Փարիզի Ս. Յովհ. Մկրտիչ եկեղեցին:

Մասագլ խառցողներէն կը խնայուի ներկայ իրիւն այդ նկատել:

ԼՍԻՆ-՝ Տէր և Տիկին Լարոման Վարդանան և զաւակները, Այբէ Տիկին Արմենի Վարդանան և զաւակները, Տէր և Տիկին Արմեն Վարդանան և զաւակները (Արմենի), Տէր և Տիկին Վարդանան և զաւակները (Մուսու, Իրաք), Տէր և Տիկին Արմենի Քաջեանան և զաւակները, Գ. Լապար Ապրիլեան և զաւակները, Այբէ Տիկին Անի: Տէր և Տիկին Վարդանան և զաւակները (Սեւան), Այբէ Տիկին Մարկ Տէր և Տիկին Վարդանան և զաւակները (Ամերիկա), Այբէ Տիկին Զուպրի Մարգարեան և զաւակները (Եգիպտոս), Տէր և Տիկին Զուպրի Մարգարեան (Աստուրիա), Տէր և Տիկին Գրիգոր Եկանան և զաւակները (Երևան) Գ. Լապարի - Պարոն Ոսկան (Երևան), Տէր և Տիկին Ներսիս Մանուկան և զաւակները (Պէրսի), Տէր և Տիկին Կարապետ Կարապետեան և զաւակները (Տէր), Տէր և Տիկին Աստուր Վարդանան և զաւակները, Տէր և Տիկին Զուպրի Քաջեանան և զաւակները ցույց կը ծառայանին իրենց չոր, մեծ - չոր, տարբեր և ազգականներ:

ՇԵՐՈՒՄԻՆ ԿԱՐԱՊԵՆՆԻՔ
Ժամը, որ պատահեցաւ Հոկտեմբեր 26-ին, 79 տարեկանին:

Գուրգուրաբորիները կը կատարուի, Ուրբաթ, Հոկտ. 29, ժամը 16-ին Լիւնի Ս. Յովհ. եկեղեցին, իսկ Պալատ և ժամբներ կը փոխադրուի Շամբները - օ Ման - աՕ. զերեզմանատունը:

Մահաց խառցողները կը խնայուի ներկայ իրիւն այդ նկատել:

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Հատուր Կարապետեան նախկին Սահայ Միւրիսից կը ծառայանի ինչ չին գեանդարտան պատուի կը կատարուի այս կերպով, Հոկտ. 31, Փարիզի Ս. Յովհ. Մկրտիչ եկեղեցին, մեծ բարե - լար:

ՄԻՆԻՄԵ և ՉԼՊԵՐ, ԳԱՄԻՆԻՎՈՉԵՆԻՔ
Իրենց զաւակ:

ՀԱՆՈՒՐՏ ԳԱՐԱԿԻՉԵՆԻՔ
Իրենց նաեւ Արամ և Մարգի Գարա - Կապետի, Տոբի. և Տիկին Կապետեան և Վարդանի որդեգրու ռուսիցի - ներու և տաներ իշտակներ:

Ի դիտարկել որդեգրուներուն իշտակ - տակը խորհրդանշան:

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կաս - Ունի Սեպտեմբեր 24-ին ծանանցիկ տակն պարահանդէսը Լոյ. 20-ին:

ԵՆՈՐՀԱՆԱԽԻՔ

Պատին Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկե - ղեցայ Քաղաքապետից շնորհակալու - ինքով տարածեց հա -

ՏԻԿԻՆ ԱՅԱՐԱՐ՝ Պարզամտի (ծննդ՝ Բիւրաբան) ժամանակ 3-րդ տարեկանին հոգեհանգիստան տալիս - Գ. Կարապետ Պարզանան և զաւակը 4000, Գ. Յակոբ Զանգարեան 200, Տէր և Տիկին Տէր - Զարարեան 100, Այբէ Տիկին Կապետի հոգեհանգիստան տալիս - Մարգարեան ըն - տանից, Տիկին Զարարեանան, Կարապետ քննարկը 100-ական, Տէր և Տիկին Քիւ. - փէրան, Տիկին Տէր և Տիկին Գրիգոր Զարարեանան, Արմենի Կարապետեան, Եւրոպեան, Պատմական քննարկները, Կերպարական քննարկը 50-ական, Պարզու Միւրիսիանի Քաղաքի տալիս - Փրէշեր Միւրիսիան 100, Իր քննարկին կողմէ 50, Զէֆիթեան քննարկը 400, Տէր և Տի - կին Լորան 100, Զէֆիթեան քննարկը 100, Յակոբ Երեմեան 200, Տիկին Միւրիսի Կարապետ 50, Միսիլ Քիւրիսիան հոգե - հանգիստան տալիս Իր քննարկը 50 Գ. Տիկին Վարդանի Միւրիսիանի (ծննդ՝ Նիկողայան) Քաղաքի տալիս Գ. Մի - րիսիան 500, Մկրտիչեան - Դերեմիկ, Գ. Տէր և Տիկին 50-ական Գ.:

(Շար.)

BEYROUT

(aller et retour en vols directs)

A PARTIR DE 2.930 FRANCS

DATES DE VOYAGES

SU 22 DECEMBRE AU 3 JANVIER — DU 24 DECEMBRE AU 2 JANVIER

DU 24 DECEMBRE AU 8 JANVIER — DU 25 DECEMBRE AU 9 JANVIER

ET MULTIPLES AUTRES POSSIBILITES

Renseignements et inscriptions:

Départ de Paris

LEVON BAGHDASSARIAN

SABERATOURS

31, rue d'Argenteuil

75001 PARIS

tél. 261 - 51 - 13

M° Pyramides

Départ de Lyon

VAROUJAN SARKISSIAN

SEVAN VOYAGES

48, Cours de la Liberté

69003 — LYON

Tél.: (7) 860. 13. 66

GRAND BAL

Animée par:

L'Orchestre MELODIA - EREVAN et divers Ensembles de Musique Populaire Arménienne.

Le Chanteur NORAIR et son Ensemble

Avec la présence exceptionnelle de musiciens d'Europe, des Etats - Unis et d'Arménie.

BUVETTE / BUFFET ARMENIEN / TOMBOLA

au Palais d'Hiver de Villeurbanne — Le 30 Octobre, de 21h. à l'aube

Ի Ս Ի

ՅԻՆԱՄԱՆԵԿ

ԽՐԻՍՏԵԱՆ ԴԳՐՈՒՄ

Կապույտ խաչ Իսկի ժամանակը, ըն - դունքովին մը կազմակերպած Իսկի իրենեան խորհրդարանի հիմնադրութեան յիշատակին առթիւ կերակր, Հոկտ. 31, ժամը 15-ին, Իսկի Հայ Մշակույթի սրահ - ին մէջ, 45 շաբաթ և Տեֆանս:

Սերով կը ճշտուին իրենեան խոր - խարան ժամանակը ազգայիններ և նախ - կին ապրիլները և հայրենակիցներ:

Գերաբնակարան թափի՝ հայկական երբեք (Փէշիկյանեան և Աննա Կարա - դար) և նախկին ինչ և նոր աշխարհ - ներու կողմէ - երջ - պար - և արտա - նութիւն:

Ճ Ա Շ

Կաս - Ունի Տեֆեմբեր 24-ին ծանանցիկ տակն պարահանդէսը Լոյ. 20-ին:

Շ Յ Յ

ՄՏԱՌՈՐԱՅԻՆՆԵՐՈՒ ՇԻՐԻՄԻՆ

Յրանաւայ Գրիգորեան Երկրակցու - թիւնը, Ամենաշարքը տանի առթիւ, Երկրաշարքի, Երկրաշարքի 1-ին, յար - ցանք և ողբերգական այդ մը կուսայ ժամանակներու լիբերին, Պահեօք զերեզմանատունը:

Փոքի - աՕլեանի տանի թիւ 128 օգոստոս և Ինչի Սիւրբիւր Փարի - զին:

Հատուր մեծ գրան մուտքին, ժամը 15-ին:

Կը ճշտուին Փոքիքի և արուստ - ժամանակ հայ հասարակութիւնը:

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Մարտիկ ճշտուին Հայ - Միւրիսեան հաւը Դերեմիկ Գրիգոր Կար - թիւ Կարտի Տան Կարապետեան և Տա - րան արահանդէս մէջ:

Meubles Ghazarian

4.000 m² de mobiliers présentés en ambiance

Z. I. Vitrolles
à 20km de Marseille
tél. (42) 89.27.47
ouvert le dimanche après-midi

visitez
une des plus belles expositions
de France

"Բացարկի գեղե «Գառար»ի բաժանորդներուն"

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» — 83, Rue d'Hauteville - 75010 Paris
Commission Paritaire: N° 5593

ԿԸ ՓՆՏՈՒՄԻ

Իրիստ Հայապետի Բերկեանի կը փնտրէ Իր ճարտար որ Գրիգոր Կարապետի Անտան, որ ունի Երե - ղեց, Լուսաւոր, Մանի և Վարդի Երան և Միւրիսի Գրիգոր (Երկրաշարքի) Հարստան: Կը խորհրդ իրով կամ հանգիստներն, տանանք և (Մարտի) Գրիգոր այս հասցին - KERMETIAN RIMMA
92, Rue Jean Marin Naudin
92220 — Bagneux

UMAF - YAN'S

au YAN'S CLUB

5, Avenue Reille — 75014 Paris

Présentation et signature

par Gérard Chaland

de: «LA DETTE DE SANG»

d'Archavir Chiragian

Jeudi, 28 Octobre, à partir de 19 h.

Un Débat - Dîner suivra

S'inscrire en téléphonant — 589.20.48

ՄԱՐՏԻԿԻՆ ԼՍԵ ԿԱՐԱՊԵՆՆԻՔ ԵԿԵՂԵՑԻՆ
26 իսկ Սիսիլ

ԵԳՐՈՒՄՈՐԱՅԻՆ ԳԱՏԱՐԱԿ

Կերակր, Հոկտեմբեր 31, տանտան ժամը 10-15-ին, Ամենա - Սրբոյ տանի առթիւ, Մարտիկ Հայ Կարապետի Կարապետեան (Լուսաւոր) իսկ Երկրաշարքի մէջ, Հայապետեան պատարագ կը ժամանան և կը թա - րակ:

ԳԻՐԻՄԻՆ ԵԳՐՈՒՄ, ԿԼՊԵՐԵՆՆԻՔ
Ապրիլը Յրանաւայ
իսկ կարողիններուն

Գառար պատարագի հոգեհանգիստն պաշտօն կը կատարուի Ի յիշատակ՝ տար - ւոյ ճշտուին հոգեհանգիստը:

Արարողները, Լոյ, հանդիսում Գրի - գոր Երեմիկի հետ Բարեկարգութեան արահան մէջ:

ՀԱՅԱԿԱՆ ՈՒՍԻՈՒՄ

ԵՐՐՈՐԱՅԻ ՆԱՄԱՐ

ՄՈՒՐԵ - ԿԱՐՈ

P.O. - O.M. - M.W. - 205 m. — 1466 KHz.

ԱՄԵՆ Կիսիկի իրիսան

ժամը 8-30-ին

— X —

ECOUTEZ TOUS LES DIMANCHES

EMISSION ARMÉNIENNE

POUR L'EUROPE (Bilingue)

— à 20 H.30 —

MONTE - CARLO

P.O. - O.M. - M.W. - 205 m. — 1466 KHz.

B. P. 141 Monte - Carlo, MONACO

Հ Ա Յ

ԱՐԿԱՏԱՆԱԼ ԸՆԴԻՐԱԿՈՒՄԻՐԻ

ՀԱՆԳԱՏԵԱՆ ՏՈՒՆԵՐ

Անդիլի, Մոնտորանի

և Սե - Լուսաւորի մէջ:

Արարող Յարիկ Անտան: Համար:

Հանգիստեան պայմանները մէջ:

Ընտանեկան հարապատ մընաւոր:

Բժշկական տեսակն հակադրիւն և

խմամբ: Բաղանդար ժամը և այլ

կանոն օրէն հետ: քննարկը ճշտու

մէջ, հանդի և մաքուր միջավայր:

— X —

ASSOCIATION ARMÉNIENNE D'AIDE SOCIALE

Maisons de Retraite

à Andilly, Montmorency et St. Raphaël

Pour les Personnes du Troisième-Age

Confort moderne, Ambiance familiale.

Surveillance et soins médicaux permanents.

Cadre paisible, dans la nature, loin de la pollution et des bruits de la ville.

S'adresser à l'AAAS

77, Rue La Fayette — 75009 Paris

Tél.: 878. 02. 99 et 261. 17. 80

ՀՈԳԵԱՆԳԻՍ

Հասարակ Գաղափարական հարցերի Մասին Միութիւնը կը ծանուցանէ թէ հոգեհանգիստական պաշտօնի կը կատարուի այս կիրակի, Հոկտ. 31, Փարիզի Ս. Յովհ. Մկրտի եկեղեցին, մեն ըսենք - լաւ:

ՄԻՆԻՄԱՆ և ԶԱՊԻՆ ԳԱՐԱԿԻՉՈՋԱՆԻ իրենց դասին:

ՀԱՌՈՐՏ ԳԱՐԱԿԻՉՈՋԱՆԻ իրենց ծան. Արամ և Անդրէա Գարս - կեղծանքի, Տոբի, և Տիկնի Գաղթեա - նի և զարգացման ողբաբան պատգմը - ներքև և սաներու յիշատակին:

Ի գիտութիւն ողբաբաններուն յիշա - տակը յարգողներուն:

—X—

Արի Տիկնի Մարցի Գ. ձերական և Օրբորդ Արտանակ Որբերեան կը ծա - նուցանեն թէ հոգեհանգիստական պաշտօ - նի կատարուի կիրակի առաւօտ Շելտեմ - կը 31-ին, Փարիզի Ս. Յովհ. Մկրտի եկեղեցին, իրենց երգով:

ՅԱՄՈՒՐՈՒՄՈՒ ՈՐԲԵՐԵԱՆԻ մասնաւոր Ա. տարիցիցի տարին:

Յիշատակը կուտան ծան. Որբերեան, ձերական, Միլզայեան ընտանիքի - րուն ներկայները:

Ի գիտութիւն ողբաբաններուն յիշա - տակը յարգողներուն:

Radio-Trait-d'Union

RADIO ARMENIENNE

Région Lyonnaise

Tous les Dimanches - de 10h. à midi
Sur FM. 89.50 Mghz.

PROGRAMME

DU DIMANCHE 31 OCTOBRE

- Editorial,
- Informations en langues française et arménienne,
- Informations sportives,
- La Communauté arménienne de Grèce (V et fin).

Conclusions avec l'association des BADANIS-ADOLESCENTS.

—X—

Emissions arméniennes:

ARMENIE - MAGAZINE

— Dimanche: de 10h. à 12h.

ARMENIE - VARIETES

— Lundi et Vendredi: de 9h. à 10h.

ARMENIE - CULTURE

— Jeudi: de 21h.30 à 23h.

ՅԱՒԱԿՈՒԹԻՒՆ

Մարի Դուրապ շինարարութեան բարե - կանգներու միութիւնը և ուսանողները կ'որոշան միութեան շինարարներին:

Տիկնի ՄԱՐԻԴԱ ՄԱՍԱՐԻ մասը և ցատկայինները կը ներկայա - ցան ողբաբանին ընտանիքին:

Ա Տ Յ

ՄԱՍԱՐԻԿԱՆԵՐՈՒ ՇԻՐՈՒՄԸ

Ձրանաճաղ Գործերու Ընկերակցու - թիւնը, Ամենակիցող տանի տարին, երկրորդը, Դոյնմեր 1-ին, յար - դանք և ուղեկցման այց մը կուտայ մասուրկանքներու շրջանին, Պաշտօնի ղեկավարներուն:

Փորթ - աճականն առնել թիւ 128 օթկալար և ինքն Սիւրբիւր Փարի - թիւն:

Հաւաքով մեն զրան մուտքին, ժամը 15-ին:

Կը հրապարակ Փարիզի և արտա - ձաններու Հայ Հասարակութիւնը:

Imprimé sur les Presses

du Journal «Haratch»

83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris

Commission Paritaire: N° 55935

ԵՐԱՐԱԿԱՆԻ

Շաւիկ Ս. Գրգոր Լուսաւորի Եկե - ղեցային Հոգաբարձութիւնը շնորհակա - լանքով առաջնի և Շաւիկայի Կարգաւոր - Մարտիկան ընտանիք 150, Գ. Յովհ. Գաղափարեան 50, Տիկնի Ամին Գաղափարեանի մասնաւոր ցատկային տարին, Տիկնի և Տիկնի Մարգարիտ Օսանեան, Տիկնի և Տի - կնի Սիւրբ Անգիլոսեան 100-ական Թ., Գ. Մարի Գաղափարեանի մասնաւոր ցատկային տարին, Տիկնի և Տիկնի Քիւլիկեան 200, Գ. Քիւլիկեանի մասնաւոր ցատկային տարին, Քիւլիկեան և Գաղափարեան ընտա - նիքները 100-ական Թ. Եկեղեցիին և Դրգ - րոյցին:

LA CAPPADOCE

RESTAURANT ARMÉNIEN

OUVERT TOUTS LES SOIRS DE 20h30 A L'AUBE

SAUF LUNDI

ORCHESTRE et CHANTEUR
tous les soirs

AUTOROUTE A4 — 1ère SORTIE — PONT DE CHARENTON

BORD DE SEINE

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140

tél. 375.05.30

Forum Ararat

Sur RADIO - LIBRE PARIS — 98 Mhz.

— DIMANCHE: de 10 à 12 h. (Le 31 Octobre)

Compte - rendu du procès de Rotterdam.

— MARDI: de 20 h 15 à 21 h.

Chronique arménienne.

— JEUDI: de 21 h 30 à 22 h.

Nor - Seroud.

— VENDREDI: de 12 h à 13 h.

Chronique arménienne — Alfortville.

ԿՊՈՂՈՒԻ

Տար Կրօնքի ընկեր զարմ կին մը:

Դիւիւ...

Mme. KHORIGUIAN

3, Rue Albert Samain — Malakoff

2ème droite.

Tél.: 645. 68. 74

Լիւիկ Տայ Տիկնիցի Միութեան

ՊԱՐԱԶԱՆԻՍ

Շաբաթ - Կիկնիցիներ 3-ին

Մարիթիկ Գաղափար

ՇԱՐԻԿՈ

ՓՈՆ ՏԷ ՇԵՐԻ

Օ Ծ Ո Ւ Մ

ՆՈՐԱՍԱՌՈՅՑ ՀԱՅ ԱՄԱԿԵԼԱՅԱՆ ԵՆԵՂՆՑԻՈՑ

ԿԷ ԿԱՏԱՐՈՒԹԻ ԶԵՆԱՐԱՐ

Հայրապետական Պատուիրակ

ՍԵՐՈՒԴԵԻ ԱՐԲԵՐՈՒԴՈՒՄ ՄԱՆՈՒԿԱՆԻ

Կիրակի, Դոյնմեր 7, առաւօտան ժամը 9-30-ին:

Բաւերաբարձութեամբ՝ Տիկնի և Տիկնի շինարարի զարմ կին մը:

Ի յիշատակ իրենց ծնողաց՝ Նշան և Ֆիլոր Պաշտապետի:

Երազարդ Կարգաւոր Սեդ. Միութիւնը ճաշ մը կը հրապարակ ներկայներու,

անկողնի Ազգ. Տան սրահը:

Հասցի՝ 24 Ապրիլ 1915 - Կարմիր - Կարմիր 38230 Փոն տը Երբ

ՆԱԿՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապ. Սաշի Սէն - Ֆերմի մասնաւոր - ցը Ամանորի ցատկային կազմակերպած է Միւլիոյթի Տուն (Մարտի):

Տեղերը ապահովել:

66 - 28 - 33, 66 - 08 - 03, 66 - 55 - 91

ՅՈՒՆԵՆՏԵՐ

ԿԱՊ. ԿԱՍԻԱ ՍԵՆ Գաւ Բոյստի մաս - նաւիցը ընդհանուր ցատկային կը հրապար - ակուր ընկեր - ընկերութիւնը, Դոյնմեր 3-ին, ժամը 20-30-ին, ընկերութիւն Մասնա - ւոր ընդհանուր ցատկային:

38, Villa Rouveyrol — 92600 Asnières

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿԱՐԳԱՎՈՐՈՒԹԻՒՆ



CENTRORIENT

Արեւիկեան հայկական և բոլոր հայկական

ուսուցիչներ և ընդհանուր

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿԱՐԳԱՎՈՐՈՒԹԻՒՆ — ԱՄԱՐՈՒՄ ՏՈՒՆԵՐԸ

Alimentation Générale Produits d'Orient

Prix intéressants — livraison à domicile sur simple appel téléphonique

178, Rue Paul Vaillant Couturier - 94140 ALFORTVILLE ☎ 375.16.97

ՀՈԳԵԱՆԳԻՍ

Ի Ս

ՀՈԳԵԱՆԳ

Իզմիլի երգերի և ի յիշատակ մը առ - մուտք հաստատուներու. Կարգաւոր ըն - տանի, Կարգաւոր ընտանիքները Կարգա - նի և Տիկնիցիները. Հայրապետական Միութեան, Կարգաւոր ընտանիքի պաշտօնի կը կատարուի, Կիրակի առաւօտ, Դոյնմեր 7, Ս. Յովհ. Մկրտի եկեղեցու մէջ:

Ի Ս ԿԵՍՐԵԻ ԿԱՐԳԱՎՈՐՈՒԹԻՒՆ, ԴԱՄԱՆ 13-30-ին:

RESTAURANT LA FAYETTE

80, Rue La Fayette — Paris 9

Ժամը 60 Թ. :
Սեղանները կ'ապահովուին միմիայն
հանրաւոր արժանապատեմքով:
Հեռաձայնի Տիկնի Բոյստիցի :
793 - 53 - 71 :

Այս տարին Միութիւնը 400-ական Թ. կը նուիրէ Եկեղեցու, Կարգաւոր և Միութեան զարմարանքներու, (առաւի - ճաւորներին), և Եւստանի և Եկեղեցու ընտանիքին:

SALLE DE L'EGLISE ARMENIENNE
7, Rue Bernard-Palissy - 42000 Saint-Etienne

SAMEDI, 6 NOVEMBRE
à partir de 21 h.

GRANDE SOIREE DANSANTE

Organisée par
L'UNION NATIONALE ARMENIENNE
DE SAINT - ETIENNE

Au profit de la

CONSTRUCTION DE L'EGLISE

Animée par: JEAN - CHARLES, Sonorisation
et L'Orchestre SAYAT - NOVA

Ի Ս Ի

ՅԻՄԱՄԱՆԻԿ

ԿԻՐՈՒՄԱՆ ԿԱՐԳԱՎՈՐՈՒԹԻՒՆ

Կապ. Սաշի Երբի մասնաւոր, ըն - տանի, Կարգաւոր ընտանիքները Կարգա - նի և Տիկնիցիները. Հայրապետական Միութեան, Կարգաւոր ընտանիքի պաշտօնի կը կատարուի, Կիրակի, Դոյնմեր 7, Ս. Յովհ. Մկրտի եկեղեցու մէջ:

Սեղ. Կարգաւոր ընտանիքի պաշտօնի կը կատարուի, Կիրակի, Դոյնմեր 7, Ս. Յովհ. Մկրտի եկեղեցու մէջ:

Ի Ս Ի

Կապ. Սաշի Երբի մասնաւոր, ըն - տանի, Կարգաւոր ընտանիքները Կարգա - նի և Տիկնիցիները. Հայրապետական Միութեան, Կարգաւոր ընտանիքի պաշտօնի կը կատարուի, Կիրակի, Դոյնմեր 7, Ս. Յովհ. Մկրտի եկեղեցու մէջ:

ԵՐԱՐԱԿԱՆԻ

Շաւիկ Ս. Գրգոր Լուսաւորի Եկե - ղեցային Հոգաբարձութիւնը շնորհակա - լանքով առաջնի և Շաւիկայի Կարգաւոր - Մարտիկան ընտանիք 150, Գ. Յովհ. Գաղափարեան 50, Տիկնի Ամին Գաղափարեանի մասնաւոր ցատկային տարին, Տիկնի և Տիկնի Մարգարիտ Օսանեան, Տիկնի և Տի - կնի Սիւրբ Անգիլոսեան 100-ական Թ., Գ. Մարի Գաղափարեանի մասնաւոր ցատկային տարին, Տիկնի և Տիկնի Քիւլիկեան 200, Գ. Քիւլիկեանի մասնաւոր ցատկային տարին, Քիւլիկեան և Գաղափարեան ընտա - նիքները 100-ական Թ. Եկեղեցիին և Դրգ - րոյցին:

զգուհւոյ Համանախի Գաղտնաւոր իմանալէ յայտնաբերուեալն: Խորհրդապետ Սարգիսեան իմէ Հայաստանի զառաջին իմ 300 քառակուսի մէթր տարածութիւնը, որ իմ իմըպարտաւորութիւնն էր: Երբեք իմ իմանալէ տեսնուեալն, զի տեսնուեալն իմ իմանալէ մտաւորական Հայաստանի իմանալէ մտաւորական Գիտարար տեղը իմ զգուհւոյ Հաստատութիւնի տեսնալէ իմ զառաջինապէս, եկեղեցորդ արքեպիսկոպոսիտական արտադրութիւնը, որովք իմանալէ Գիտարարութիւնը, Միւլիսեան արտադրութիւնը տեսնալէ տեսնուեալն իմ: Զուգահեռեալն իմ իմանալէ տեսնալէ իմ Հայաստան, զիմ իմանալէ եւրոպայ:

Աղքատահամ ընկերակցությունը շարձվալու է մտքով առաջին հետևյալը.
Հէրերը.- Գ. Վէհսեր Հայթանի և Գ.
Կարպիս ձմեռաբերական 1000-ական Ծ,
Գ. Հայկազ Տէմիրճեան և Տիկին Բիւր-
ճեան (Կալիֆորնի) 300-ական, Տէր և Տի-
կին Կարապետ Տիւր 250, Գ. Աղաբ-
նիկ Կիրիւնյան 200, Տէր և Տիկին Նո-
րայր Բաշեան 200, Տէր և Տիկին Ժ.
Մաթևոսյան 50 Ծ.: